

15 And they had brought near to him even babes that he might bless *C S*  
 16 them, and when his disciples saw *it* they were rebuking them. And  
 he, Jesus, saith to them : "Suffer the children that they should come  
 unto me and forbid them not ; for they that are *such* as these, theirs  
 17 is the kingdom of heaven. Amen, I say to you He that shall not  
 receive the kingdom of God as this child, he shall not enter it."

18 And one of the chiefs of the Pharisees had asked him, and saith  
 to him : "Good Teacher, what shall I do that I may inherit life  
 19 eternal?" Jesus saith to him : "Why callest thou me Good ? And why  
 dost thou ask me about the Good One ? There is none good save  
 20 one,—God. Now the commandments, thou knowest them : if thou  
 dost wish to enter life, 'Thou shalt not kill' and 'Thou shalt not com-  
 mit adultery' and 'Thou shalt not thief' and 'Thou shalt not bear  
 21 false witness,' 'Honour thy father and thy mother.'" He saith to him :  
 22 "These all—I have kept them, lo, from when I was a child !" When  
 Jesus heard, he said to him : "One thing yet is lacking to thee ; sell  
 everything that thou hast and give to the poor, and thou shalt have  
 23 treasure in heaven, and come after me." Now he when he heard  
 24 these things, it grieved him, for exceedingly rich he was. When  
 Jesus saw that it grieved him, he saith : "How difficult it is for them  
 25 that have wealth to enter the kingdom of God ! For it is readier for  
 a camel to pass through the eye of a needle than a rich man to enter

---

15 bless them] lay his hand on them *S* and when....rebuking them]  
 and his disciples rebuked them *S* 16 And he] *om. S* that they should  
 come] to come *S* 17 shall not 1°] doth not *S* of God] of heaven *S*  
 this child] a child *S* 18 of the Pharisees] *om. S* For A 392, see  
 Matt xix 16 ff, Mk x 17 ff 19 And why....the Good One] *om. S*  
 20 if....enter life] *cf* Matt xix 17 (& *E*<sup>168</sup>); *om. S* and 2°] *om. S*  
 21 to him] *om. S* all] *om. S* lo,....child] before 'I have kept  
 them' *in S* 23 grieved...he was] grieved him exceedingly, for rich he  
 was exceedingly *S* 24 it is] *om. S* 25 to enter] *om. S*

דאמלכא. <sup>26</sup> אהיה מן אלהיך ויהיה. ויהיה מן אלהיך. *C S*.  
<sup>27</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>28</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>29</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>30</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.

*fol 75r* כהן אלהיך \* ויהיה. ויהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
<sup>31</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
<sup>32</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>33</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>34</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.

<sup>35</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>36</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>37</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
<sup>38</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. <sup>39</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
<sup>40</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
<sup>41</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
 אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.  
<sup>42</sup> אהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך. אלהיך יהיה מן אלהיך.

[היה] *S* [לחם] <sup>29</sup> *S* [היה] <sup>20</sup> *S* *om.* <sup>27</sup> *S* [היה] <sup>31</sup> *S* [היה] <sup>30</sup> *S* *pr.* [היה] <sup>32</sup> *S* *so also* <sup>35</sup> *S* *om.* <sup>36</sup> *S* *pr.* <sup>37</sup> *S* *om.* <sup>38</sup> *S* *pr.* <sup>39</sup> *S* *om.* <sup>40</sup> *S* *pr.* <sup>41</sup> *S* *om.* <sup>42</sup> *S* *pr.* <sup>43</sup> *S* *om.* <sup>44</sup> *S* *pr.* <sup>45</sup> *S* *om.* <sup>46</sup> *S* *pr.* <sup>47</sup> *S* *om.* <sup>48</sup> *S* *pr.* <sup>49</sup> *S* *om.* <sup>50</sup> *S* *pr.* <sup>51</sup> *S* *om.* <sup>52</sup> *S* *pr.* <sup>53</sup> *S* *om.* <sup>54</sup> *S* *pr.* <sup>55</sup> *S* *om.* <sup>56</sup> *S* *pr.* <sup>57</sup> *S* *om.* <sup>58</sup> *S* *pr.* <sup>59</sup> *S* *om.* <sup>60</sup> *S* *pr.* <sup>61</sup> *S* *om.* <sup>62</sup> *S* *pr.* <sup>63</sup> *S* *om.* <sup>64</sup> *S* *pr.* <sup>65</sup> *S* *om.* <sup>66</sup> *S* *pr.* <sup>67</sup> *S* *om.* <sup>68</sup> *S* *pr.* <sup>69</sup> *S* *om.* <sup>70</sup> *S* *pr.* <sup>71</sup> *S* *om.* <sup>72</sup> *S* *pr.* <sup>73</sup> *S* *om.* <sup>74</sup> *S* *pr.* <sup>75</sup> *S* *om.* <sup>76</sup> *S* *pr.* <sup>77</sup> *S* *om.* <sup>78</sup> *S* *pr.* <sup>79</sup> *S* *om.* <sup>80</sup> *S* *pr.* <sup>81</sup> *S* *om.* <sup>82</sup> *S* *pr.* <sup>83</sup> *S* *om.* <sup>84</sup> *S* *pr.* <sup>85</sup> *S* *om.* <sup>86</sup> *S* *pr.* <sup>87</sup> *S* *om.* <sup>88</sup> *S* *pr.* <sup>89</sup> *S* *om.* <sup>90</sup> *S* *pr.* <sup>91</sup> *S* *om.* <sup>92</sup> *S* *pr.* <sup>93</sup> *S* *om.* <sup>94</sup> *S* *pr.* <sup>95</sup> *S* *om.* <sup>96</sup> *S* *pr.* <sup>97</sup> *S* *om.* <sup>98</sup> *S* *pr.* <sup>99</sup> *S* *om.* <sup>100</sup> *S* *pr.*

26 into the kingdom of God." And they were saying that heard: "Who C S  
 27 can live?" He saith to them: "The things that with men cannot be,  
 28 but with God they can." Kepha saith to him: "Lo, we have left  
 29 everything that we have and have come after thee." Jesus saith to  
 him: "Amen, I say to you He that hath left house, or parents, or  
 30 brothers, or wife, or sons, for the kingdom of God's sake, shall take  
 an hundredfold in this time and in the world to come shall inherit  
 life eternal."

31 And he took his Twelve and said to them: "Lo, we go up to  
 Jerusalem, and all things are to be fulfilled that are written in the  
 32 prophets about the Son of Man; for he is to be delivered up to the  
 peoples, and they will mock at him and insult him and spit in his  
 33 face and scourge him and kill him, and the third day he will rise."  
 34 And they not one of these things understood, but the word was kept  
 secret from them and they did not recognise the things that were  
 spoken with them.

35 And when he was near to enter Jericho a certain blind man was  
 36 sitting by the way-side and begging. And when he heard the sound  
 37 of a multitude passing by he was asking "Who is this?" They  
 38 say to him: "Jesus the Nazarene is passing by." And he cried out  
 39 and said: "Jesus, son of David, have compassion on me!" And they  
 that were going before Jesus were rebuking him that he should be  
 silent; and he the more was crying out: "Son of David, have com-  
 40 passion on me!" And he, Jesus, stood and was commanding that  
 they should bring him. And when he drew near unto him he asked  
 41 him and said to him: "What wouldest thou I should do for thee?"  
 He saith to him: "My Lord, that my eyes may be opened and I may  
 42 see thee." He saith to him: "See, thy faith hath saved thee alive."

---

27 but] *om. S*      can] can be *S*      29 to you] to thee *S*      He that]  
 There is none *S*      30 shall take] that shall not take *S*      an hundredfold]  
 'sevenfold' *E*<sup>83</sup> (*quoted out of the order of the Diatessaron*)      to come]  
 about to be *S*      35 And] Now *S*      enter] *om. S*      39 crying out]  
 + and saying *S*      40 was commanding] commanded *S*      41 I should do]  
*pr. that S*      that my eyes....see thee] that I may see *S*      42 He] Jesus *S*





- 43 And straightway he saw, and he was coming after him and was *C S*  
 glorifying God. And all the people that saw *it*, glorified God.
- xix. I, 2 And when †he† entered and passed through Jericho a certain  
 man whose name *was* Zacchaeus—and he was a chief of the toll-  
 3 gatherers and was rich—and he was wishing to see Jesus and could  
 4 not, because in his stature Zacchaeus was little. And he ran before  
 him and went up a wild fig-tree that he might see him, because thus  
 5 Jesus was passing by. And when Jesus passed by he saw him.  
 Saith he: “Hasten *and* come down, Zacchaeus, for to-day in thy  
 6 house it behoves me to be.” And he hastened *and* came down and  
 7 he received him gladly. And when they saw these things, all of them  
 were murmuring that with a man *who was* a sinner he entered to  
 8 lodge. And Zacchaeus stood and said to our Lord: §“Lo, my Lord, §A392  
 the half of my wealth I give to the poor; and all that I have  
 9 defrauded, fourfold I repay!” Jesus saith to him: “To-day hath  
 life been in this house, ¶ and this one also is a son of Abraham.” ¶A  
 10 And *he said* “The Son of Man hath come that he might seek  
 and save alive that which had been lost.”
- 11 And when they were hearing these things he went on to say a  
 similitude, because he was near to enter Jerusalem and they were  
 supposing that in that hour the kingdom of God was about to be

---

43 that saw.... God] saw and gave glory to God *S* 1 †he† entered] *S*;  
 they entered *C* (*by a slip*) through] *om. S* 2 a certain man] *pr. 'and' S*  
*(as in Lk xiii 10, 11 S C and elsewhere)* was] *was S* 3 Jesus] + who  
 he was *S* could not] + because of the multitude *S* Zacchaeus] he *S*  
 4 before him] *lit. 'preceded him'*; in front *S* (= *εις τὸ ἔμπροσθεν*) a wild  
 fig-tree] *according to Syriac commentators the Diatessaron had here a certain*  
*rare word for the 'wild-fig' which also occurs in the name 'Bethphage'*  
 4, 5 Jesus.... Jesus] *S illegible, but from the space it probably read 'he' for*  
*'Jesus' in both places, or omitted 'Jesus passed by' in ver. 5* 5 Saith he]  
 + to him *S* 6 And he 1°] And Zacchaeus *S* 7 saw these things, all of  
 them] had seen, they *S<sup>ed</sup> (partly illegible)* murmuring] + and saying *S*  
 8 our Lord] Jesus *S* I give.... I repay] *C S A*; 'I will give.... I will  
 repay' *E<sup>180</sup>* 9 Jesus] And our Lord *A* and] because *S* 10 had  
 been] *was S* 11 enter] *om. S*



12 revealed. He saith to them: "A certain man, a member of a great *C S*  
 family, went to a far country to receive a kingdom and to return.  
 13 And he called his ten slaves and gave them ten pounds and said  
 14 to them: 'Have use of them until I come.' And the men of his city  
 were hating him, <sup>§</sup>and they sent ambassadors after him and say to <sup>§¶</sup>A10,  
 15 him: 'We would not that this *man* should reign over us.' <sup>171</sup>¶ And when  
 he received the kingdom and returned he said that they should call  
 to him those slaves of his to whom he had given the silver, that he  
 16 might know what they had traded. And the first came and saith:  
 17 'My lord, thy pound ten pounds hath gained.' He saith to him:  
 'Well *is it*, good slave, that in little thou hast been found faithful;  
 18 thou shalt be set in authority over ten towns.' And the second came  
 and saith to him: 'My lord, thy pound five pounds hath made.'  
 19 He saith to him, to that one also: 'And thou also shalt be set in  
 20 authority over five towns.' And another came and saith: 'Lo, thy  
 21 pound which was with me, laid in a cloth! For I was afraid of thee,  
 in that thou art a hard man that takest up that which thou didst not  
 22 lay down, and reapest that which thou didst not sow.' His lord saith to  
 him: 'From thine *own* mouth will I judge thee, evil slave *and* faith-  
 less. Thou didst know me that I am a hard man and take up that  
 23 which I did not lay down and reap that which I did not sow. How  
 is it thou didst not put my silver into the bank, and I then had come  
 24 *and* required mine own with usury?' And he said to those standing

---

12. Cf 'A man, a member of a great family, went that he might receive  
 a kingdom and return' A10 & 'A king, a member of a great family, that  
 went to receive a kingdom' A288 14 his city] the city *S* and they  
 sent...to him] and they sent after him ambassadors and say A10; and they  
 said A171 We....over us] This *fellow* shall not be over us a king A<sup>2</sup>/<sub>2</sub>  
 15 when...returned he said] he returned *and* said *S* what] *S illegible*  
 18 the second] another *S* and saith] and saith *S* 19 that one] him *S*  
 And thou] Thou *S* 20 another] that other *S* Lo] My lord, lo *S*  
 22 His lord] He *S* evil....faithless] faithless slave *S* 23 How is it  
 thou didst] Wherefore didst thou *S*



by him: 'Take from him the pound, and give it to him with whom *C S*  
 26 are the ten pounds.' For I say to you that every man that hath, it  
 shall be given to him and *more* shall be added to him; and he that  
 hath not, even that which he supposeth that he hath shall be taken  
 27 from him. But nevertheless bring ye hither those enemies of mine  
 which would not that I should be king over them, and kill them  
 28 before me.'" And when he said these things they went forth from  
 thence.

29 And when he was going up to Jerusalem and arrived at Beth  
 Phagge and Beth Ania and arrived by the Mount called *the Mount*  
 30 of the Olive-orchard, he sent two of his disciples, and said to them:  
 "Go to that village over against us; and when ye enter, lo, ye will  
 31 find a colt tied that no one hath ridden on, loose *and* bring it. And  
 if any one asketh you 'Wherefore are ye loosing it?' say to him:  
 32, 33 'For its Lord it is required.'" And they went and found *it* so. And  
 34 when they asked them, they returned them the answer that for its  
 35 Lord it is required. And they brought the colt unto Jesus and they  
 36 cast upon it their cloaks and mounted Jesus; and while he was  
 37 moving along they were strewing their cloaks in the way. And when  
 they drew near to the descent of the Mount of the Olive-orchard all  
 the multitude began rejoicing and glorifying God with a loud voice  
 38 for everything that they saw, and they were saying: "Blessed is the  
 king that cometh in the name of the LORD! Peace in heaven, and  
 39 glory in the highest!" Some folk of the Pharisees from among that

---

26 it shall be given to him and] *om. S* he supposeth that] *om. S*  
 28 they] he *S<sup>vid</sup>* 29 the Mount.... Olive-orchard] the Mount of Olives *S*  
 30 bring it] + hither *S* 31 say] + thus *S* its Lord] *or*, 'its master':  
*and so in ver. 34* 32.] And those that were sent went *and* found *it* so,  
 as he said to them *S* 33, 34.] And while loosing the colt they said to  
 them: "For its Lord it is required" *S* 35 Jesus 2°] + upon it *S*  
 36 moving along] + and coming *S* they were] *pr.* 'and' *S*: *cf ver. 2*  
 37 And when] When *S* of the Olive-orchard] of Olives *S* multitude]  
 + of his disciples *S* 38. 'Peace in heaven and glory on earth' *E<sup>27</sup>*  
 39 the Pharisees] the people *S*



multitude say to him : "Rabban, rebuke them that they should not  
 40 cry out." He saith to them : "Amen, I say to you If these should  
 41 be silent these stones would cry out." And when he drew near and  
 42 saw the city he wept over it, and said "Even if in this day thou  
 hadst then known thy peace—! But peace hath been hidden from  
 43 thine eyes. Now the days will come that thine enemies will surround  
 44 thee and will afflict thee on every side and will overturn thee upon  
 the ground and thy children within thee, and <sup>s</sup>they will not leave in <sup>s</sup>A412  
 thee a stone on a stone, because thou knewest not the day of thy  
 greatness!"<sup>¶</sup>

45 And when he entered the Temple he began to put forth those  
 46 selling in it *their* sale, and said : "It is written 'My House is a  
 House of Prayer for all the peoples,' but ye have made it a den of  
 47 robbers." And he was teaching daily in the Temple ; and the chief  
 priests and scribes and the chiefs of the people were seeking to  
 48 destroy him, and they were not finding what they should do to him,  
 for all the people were hanging on him to hear him.

xx 1 And it came to pass on one of the days, when he was teaching the  
 people in the Temple and was announcing *the gospel*, there stood up  
 against him the chief priests and the scribes of the people with the  
 2 elders, and they say to him : "Say to us by what authority thou doest  
 3 these things? or who is it gave thee this authority?" He saith to  
 4 them : "I also will ask you ; say to me—the baptism of John, from  
 5 heaven was *it*, or from men?" Now they were thinking among them-

---

Rabban] Fair Teacher *S*      them] thy disciples *S*      40 saith] *so also*  
*E*<sup>208</sup>; answered and said *S*      these stones] the stones *S*; *pr.* yet *E*<sup>208</sup>  
 (cf Lk ix 58 *S*)      42 in this day] in this to-day *S*; cf 'to-day this day  
 of thy peace' *E*<sup>207</sup> (*one cod. om.* 'to-day')      peace hath] *so also* *E*<sup>207</sup>; it  
 hath *S*      44 thy greatness] thy visitation *S* (*wrongly spelt*): cf 'There  
 will not be left in her a stone on a stone, for that she knew not the day of  
 her greatness' *A*412      46 for all the peoples] *om. S*      but] *om. S*  
 1 there stood up] *pr.* 'and' *S*: cf xix 2, 36      of the people] *om. S*  
 with] and *S*      2 Say....doest] By what authority doest thou *S*  
 3 saith] answered and said *S*      ask you] + a word *S*      4 was *it*] is *it* *S*  
 5 Now] And *S*      among themselves] *om. S*





selves, and saying: "If we say that it is from heaven, he will say *C S*  
 6 to us 'And how is it ye did not believe him?'—and if we say  
 that it is from men, all the people will be stoning us, for they have  
 7 been persuaded about John that he is a prophet." They say to him:  
 8 "We do not know from whence it is." Jesus saith to them: "And  
 neither do I say to you by what authority I do these things."

9 And he began to say to them this similitude: "A certain man  
 planted a vineyard and let it out to husbandmen and departed for a  
 10 long time. And at one of the times he sent his slave unto the  
 husbandmen that they should give him of the fruits of the vineyard.  
 11 And they beat him and sent him away empty. And he went on and  
 12 sent another slave of his, and this one also they wounded and put him  
 13 forth. Saith the master of the vineyard: 'What shall I do? I will  
 send my beloved son; perchance they will have reverence for him.'  
 14 Now when the husbandmen saw him they were thinking and saying:  
 'This is the heir; come, let us kill him and the inheritance will be  
 15 ours.' And they put him forth out of the vineyard and killed him.  
 16 What will the lord of the vineyard do to them? He will come and  
 will destroy those husbandmen, and will give the vineyard to others."  
 Now when they heard these things they say: "Far be it, and it shall  
 17 not be!" Now he looked on them and said: "And what forsooth  
 is this that is written 'The stone that the builders rejected, it hath  
 18 become the head of the building.' For every man that shall fall on  
 that stone shall be shattered; and whomsoever it shall fall upon, it

---

And how] How *S*      6 all....for they] they will be stoning us, for  
 all the people *S*      8 And neither] Neither *S*      9 and let it] *pr.* and  
 surrounded it with a hedge *S*      11 this one] that one *S*      12 and put  
 him forth] And he sent another, a third, and him also with stripes they  
 put forth *S (sic)*: *the rest of ver. 12 is lost in C through homoeoteleuton*  
 13 my beloved son] my son, my beloved *S (sic)*      16 He....husbandmen]  
 They say: He will destroy the husbandmen *S*      Now when] When *S*  
 they say....not be!] for they knew that about them he said this simili-  
 tude—*S (sic)*      17 And what] What *S*      forsooth] *washed out in C*:  
*cf Lk xvi 11, xxii 70*      building] corner *S*      18 For *A 11, see Matt xxi 44*



19 shall crush him." And the chief priests and scribes had sought to *C S*  
 lay hands upon him in that very same hour, for they had known that  
 20 against them he said *it*; and they were afraid of the people. And  
 afterwards they sent spies that they might feign being righteous, that  
 they might take hold of him with a word and deliver him up to the  
 21 governor. And they asked him and say to him: "Teacher, we know  
 that rightly thou speakest and teachest, and thou hast no respect of  
 22 persons for any one, but in verity the word of God thou teachest; is  
 23 it lawful for us to give head-money to Caesar, or not?" And he  
 himself perceived their ill-will and said to them: "Why tempt ye  
 24 me? Shew me a denar; the image and the inscription—whose is it  
 25 thereon?" And they shewed him and say to him: "Caesar's." He  
 saith to them: "Give what *is* Caesar's to Caesar, and God's to  
 26 God." And they were not able to take hold of his word before the  
 people, and they wondered at his answer and kept silence.  
 27 And there drew near some folk of the Sadducees, those that say  
 28 that there is no resurrection, and they asked him and say to him:  
 "Teacher, Moses wrote for us, that if a man's brother die not having  
 sons and he leave a wife, his brother shall take his wife that he may  
 29 raise up seed to his brother. There were seven brothers: the first  
 30 took a wife and died without sons, and his brother took that woman;  
 31 he also died without sons. The third also took her, and the seven of  
 32 them also took her and died, not having left sons. And that woman

---

19 for they....said *it*] *om. S*: see *ver.* 16      were] had been *S*      20 the  
 governor] the judgement and the authority of the governor *S*      24 and the]  
 with the *S*      26 his answer] the answer *S<sup>ed</sup>*      28 not having sons] and  
 have no sons *S*      his brother shall take his wife] *so also E<sup>193</sup>*; he shall take  
 his brother's wife *S*      29 seven brothers] + by us *S*      30 his brother]  
 a second *S*      he also] *pr.* and *S*      31 The third] And a third *S*  
 and 1°] + thus *S*      also 2°] *om. S*



33 also hath died. §In the resurrection whose of them shall she be? <sup>CS</sup> §A167  
 34 For lo, *wife* of the seven of them she became.” Jesus saith to them:  
 “The sons of this world beget and are begotten, and take wives and  
 35 become the wives of men, §but they which that world have been §A429  
 worthy to receive, and that resurrection from among the dead, are  
 36 not men taking wives, nor women becoming *wives* of men; nor  
 can they die, for they have been made equal with the angels, as the  
 37 sons of God, *even* sons of the resurrection.¶ Now concerning the ¶A429  
 dead that they will rise Moses also hath made clear, when God  
 spake with him from the Bush and said: ‘The LORD, the God of  
 38 Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob’; and lo, §the §A420  
 God not of the dead, but of the living, for they are all living to  
 him.”¶¶ <sup>¶A168</sup> <sup>¶A420</sup>

---

33 *wife* of] *pr.* the woman— *S* 33—38. *The words from Matt xxii*  
 28—32 in *A* 167, 168, are given in small capitals For *vv.* 33 and 34, *A*  
*has*: ‘They say to him “Lo, the wife she was of all of them. In the COMING  
 TO LIFE OF THE DEAD whose *wife* of them will she be?” Then said our Lord to  
 them: “MUCH DO YE ERR, AND (‘that’ *A*<sup>a</sup>) YE KNOW NOT THE SCRIPTURES NOR  
 THE POWER OF GOD.”’ 34 saith to them] answered and said *S* of this  
 world] *pr.* ‘of the times’ *E*<sup>194</sup> beget and are begotten (*sic*)] *SC*: see *Notes*,  
 vol. ii 35 but] for *A* 167; *om.* *A* 429 worthy to receive] worthy of  
*S* *A*<sup>2/2</sup> *E*<sup>194</sup> men taking wives, nor] *C* *A*<sup>b</sup> 167; *om.* *S*; *om.* men *A*<sup>a</sup> 167;  
 taking women nor *A* 429 36 nor can they die] because they cannot die *A*<sup>2/2</sup>  
 for...angels] because AS (‘BUT AS’ *A* 429) THE ANGELS THEY ARE OF God (‘IN  
 HEAVEN’ *A*<sup>b</sup> 429) *A*<sup>2/2</sup> as....resurrection] as sons of the resurrection  
*S*; and sons of the resurrection *A* 167; and sons of God *A* 429 37 con-  
 cerning....rise] concerning THE RESURRECTION that the dead will rise *A*  
 For ‘Moses also....the Bush,’ *A* 167 has: ‘HAVE YE NOT READ *IN THE*  
*SCRIPTURE* (= *Mk*) THAT GOD SAID to Moses from the Bush’ and  
 said: ‘The LORD,...Jacob’] ‘I AM the God of Abraham and of Isaac and of  
 Jacob’ *A* 38 and lo] who is lo *A*<sup>a</sup> 168 (*om.* *A* 420) but of the living]  
*om.* *A*<sup>2/2</sup> (*exc.* *A*<sup>a</sup> 168) for] because *A* 420 (‘for all...to him’ *om.* *A*<sup>a</sup> 168)

[illegible][illegible]

ಕುರುಹು ಹಿಡಿದು ಕೊಡುವ ಕೆಲಸ

• තිබෙනුයේ අනෙකුත් ප්‍රධාන ප්‍රශ්න අතරින් <sup>42</sup> • අතරින් අතරක් වන

האני מביא לך, הנה לי מה מצא. <sup>43</sup> הנה נא תעשה.

[illegible]

000 .am mi Kisk

הוא נחשב כמבצע את המשימה<sup>45</sup> , המיושמת<sup>46</sup> ,

سقاىق ايسىمىنىڭ ئىملاسىغا كىرگۈزۈلگەنلىكىنى بىلدۈرىدۇ.

කන්දාසයේ සිටින සිංහයා. සිංහයා සිටින ස්ථානයේ සිටින සිංහයා.

[illegible]

מבוא לתורה קטן .ו.

1. <sup>1</sup> 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690

කුඹුරු සෑදීමේදී, කුඩා පරාසයක් තුළින් පමණක් සිදු කළ හැකිය.

[illegible]

fol 79 v  $\kappa\alpha\mu$   $\dot{\iota}\delta\omega\tau$   $\kappa\alpha$   $\mu$   $\dot{\iota}\nu$   $\mu\epsilon$ <sup>4</sup>  $\dot{\iota}\alpha\mu\epsilon$   $\mu$   $\dot{\iota}\delta\omega$ <sup>\*</sup>  $\dot{\iota}\delta\omega\tau\kappa$

מלך המלכות ויהי עתה

• • • • • നമുക്കിടയ്ക്കു കൂടെ ഇരിക്കണം.

[illegible]

ಹೆಚ್.ಕೆ. ಕಾಂತ್ ಸುಸ್ಥಾನ ಶಿಕ್ಷಣ ಅಧಿಕಾರಿ.

○○○○○○.ിരിക്കുക ക്ലബ്ബ് അത് ക്ലബ്ബ് ക്ലബ്ബ് ക്ലബ്ബ്

മലങ്കര, സെന്റ് തോമസ് കത്തോലിക്കാ മലങ്കര, കലാപ്രദർശനം.

מבוא אדון זא המצוי תלם הממלך. <sup>8</sup> וכן גם אדון למלך.

39. *Perh. no § in S*       $\text{[} \overline{\text{K}}\overline{\text{K}} \text{]} \quad \overline{\text{K}}\overline{\text{K}} \text{ } S$        $\text{du} \overline{\text{K}} \text{ } \text{is} \overline{\text{K}} \text{]} \text{ di} \overline{\text{K}} \overline{\text{K}} \text{ } S$

[illegible]

47 ၁၁၈၀ *om. a S*    1 ၁၁၈၀ *om. S*    ၁၁၈၀ *S*    2 ၁၁၈၀ *၁၁၈၀*

[illegible]

4  $\text{[om. S]}$   $\text{[om. S]}$  5  $\text{[om. S]}$  6  $\text{[om. S]}$

7. No § in *S*: *perh. none was intended by C\**      १०८] *om. S*

39 Some of the scribes say to him: "Teacher, well sayest thou!" *C S*  
 40 And not again did they dare to ask him aught.

41 And he was saying to them: "How say the scribes about the  
 42 Messiah that he is the son of David? And David himself hath said  
 in the book of the Psalms 'The LORD said to my Lord Sit down on  
 43, 44 my right hand, until I lay thine enemies under thy feet.' If therefore  
 David call him 'my Lord,' how is he his son?"

45 And while all the people were hearing he said to his disciples:  
 46 "Beware of the scribes that wish to walk in porches, and love  
 greeting in the streets and the honourable seats in the synagogues  
 47 and the chief entertainments at suppers, and eat up the houses of  
 widows in the pretext that they are lengthening their prayers—and  
 they themselves shall receive the more judgement."

xxi 1 And he lifted up his eyes and saw the rich that were casting  
 2 their offerings into the treasury; and he saw a poor widow also that  
 3 cast in two mites. He saith: "The verity I say to you, that this  
 4 poor widow hath cast in more than all of them; for these of what  
 was abundant to them cast into the treasury *as* an offering, but this  
*woman* of what is lacking to her—all that she was possessing—  
 cast in."

5 And when some said of the Temple that with fair stones and with  
 6 offerings it was adorned, he saith: "See ye these? The days will  
 come that there will not be left here a stone on a stone that will not  
 be pulled down."

7 And they had asked him and say to him: "Teacher, when shall  
 these things be, and what *is* the sign what *time* these things begin  
 8 to be?" Now he said to them: "See lest ye go astray. For

---

39 sayest thou] hast thou said *S*      42 the Psalms] his Psalms *S*  
 43 under] *pr. as* the footstool *S*      47 and they] *om.* and *S*      1 that  
 were] *om.* *S*      2 a poor widow] a certain poor woman *S*      that cast]  
 and she cast *S*      3 The verity] In verity *S*      4 was 1°] is *S*  
 into.... offering] into the offertory *S*      5 he saith] + to them *S*      6 these]  
 + stones *S*      here] in it *S E*<sup>44</sup>      7 had] *om.* *S*





many will come in my name, and will say 'I am he' and 'The time *C S*  
 9 hath drawn near'; do not go after them. And what *time* ye hear of  
 war and tumult, be not afraid; for these things are first about to be,  
 10 but not yet hath the last arrived. *§*For people will rise against people *§A 133*  
 11 and kingdom against kingdom, and *there will be* great earthquakes in  
 various places and pestilences and famines, and there will be terrors  
 from heaven *¶* and great signs will be seen and great winter-storms. *¶A*  
 12 Now before all these things they will lay hands on you and persecute  
 you, and will deliver you up to the synagogues and to prison and  
 they will bring you up before kings and governors for my name's  
 13, 14 sake. Now it shall be for you a testimony—even this. And set in  
 your hearts *§*that ye shall not be teaching yourselves to make excuse, *§A 415*  
 15 for I myself will give you a mouth and wisdom such that all your  
 16 enemies cannot stand up against it. *¶* *§*Your kinsfolk and your *¶A*  
*§A 415*  
 brothers and your relations and your friends will deliver you up, and  
 17 they will put some of you to death, and ye will be hated by every one  
 19, 20 for my name's sake, *¶* but in patience ye shall possess your life. Now *¶A*

---

9. *For A 417, see on Matt xxiv 6* 10, 11.] *A 133 has*: 'People will  
 rise...., <sup>11</sup>and there will be famines and pestilences and terrors from heaven'  
 11 pestilences] + in various places *S* and great winter-storms] *om. S*  
 13 *even this*] *om. S* 12—14.] *A has*: 'And again he taught us "When-  
 ever they bring you up before the ruling powers and before authorities and  
 before kings [and] rulers of the world, do not meditate before the time what  
 ye shall speak and how ye shall make excuse"' 15 for] and *A* against it]  
 against you *S* such that....against it] *A has*: 'that all your enemies  
 will not be able to conquer, because not ye are speaking but the Holy  
 Spirit of your Father—it speaketh in you' (*see also Lk xii 11, 12*)  
 16 Your] For your *S* kinsfolk...brothers] brothers...kinsfolk *S*;  
 parents...brothers *A* your relations.....to death] your family *A*  
 17 ye...every one] every one will be hating you *A* sake] + even mine *A*  
 18.] + And not one lock of the hair of your head shall perish *S* 19 but]  
 for *S* life] lives *S*

o o o o : asina

31 *S* illegible, but probably has *הכלל*

what *time* ye have seen Jerusalem with an army surrounding it, know *C S*  
 21 that its desolation hath come nigh. And they that are in Judaea let  
 them flee to the hill-country, and they within it let them go forth  
 22 from it, and they †in the villages let them not enter it; because the  
 days are *days* of requital, that all what is written may be fulfilled.  
 23 Now woe to them with child, and to them that are giving suck in  
 those days! For there will be great distress in the earth <sup>s</sup>and strong <sup>§A410</sup>  
 24 wrath against this people, and they will fall by the edge of the sword<sup>†</sup> <sup>†A</sup>  
 and they shall be taken captive to all the peoples, and Jerusalem  
 will be trampled on by all the peoples until the times of the peoples  
 25 be accomplished. Now there will be signs in the sun and in the  
 moon and in the stars, and distress in the earth and irresolution of  
 26 the peoples, and a sound like that of the sea and a trembling, that  
 sendeth forth the lives of men for fear of that which is about to  
 27 come on the earth, and the powers of heaven will tremble. And  
 then they will see the Son of Man coming in the clouds with much  
 28 power and with glory. Now what *time* these things have begun to  
 be, look out and lift up your heads because your redemption hath  
 drawn nigh.”  
 29 And he was saying to them this similitude: “See the fig-tree  
 30 and all the trees, that what *time* they have begun putting forth *their*  
*leaves* and giving their fruit ye understand that the summer hath  
 31 drawn nigh. So ye also, what *time* ye have seen these things coming  
 to pass, know ye that the kingdom of heaven is near.

---

21 in the villages] *S*; *pr.* and *C* (*a blunder*)      22 what] that which *S*  
 23 in the earth] *om. S*: *cf* ‘there shall be anguish unto this people’ *E*<sup>214</sup>  
 strong wrath] *pr.* there will come *A*      strong] *om. S A*      this] that *A*  
 24 to all the peoples] everywhere *S*      25 Now] And *S*      irresolution]  
*lit.* ‘clasping of the hands’ *C*; ‘slackness of the hands’ *S*: *see* Philoxenus  
 281<sup>22</sup> *and Notes*, vol. ii      like that] *om. S*      26 that sendeth....men] and  
 the lives of men will go forth *S*      31 of heaven] *S illegible, but probably*  
*has* ‘of God’



32 "Amen, I say to you that this generation will not pass away until *C S*  
 33 all these things be. Heaven and earth will pass away, and my words  
 34 will not pass away. Now beware in yourselves that your hearts do  
 not become heavy with the eating of flesh and with the intoxication  
 of wine and with the anxiety of the world, and that day come up  
 35 upon you suddenly; for as a snare it will come upon all them that  
 36 sit on the surface of the earth. Be ye wakeful therefore at all times,  
 and be seeking that ye may be worthy to flee from these things that  
 are about to be, and that ye may stand before the Son of Man."

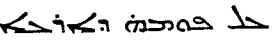
37 And in the day he was teaching in the Temple, and in the nights  
 he was going forth *and* lodging in the Mount called *the Mount* of  
 38 the Olive-orchard. And all the people were going early unto him  
 to the Temple that they might hear him.

xxii 1 And the Feast of the Unleavened Bread, called Passover, had  
 2 drawn near; and the chief priests and scribes were seeking how  
 they might kill him, for they were afraid of the people.

3 Now Satan had entered into Judas called Iscariot, that was  
 4 of the number of the Twelve, and he went *and* spake with the  
 chief priests and scribes so that he might deliver him up to them,  
 5 and they rejoiced. And they had promised that they would give him  
 6 silver, and he promised them and was seeking for himself an  
 opportunity how he should deliver him up to them apart from the  
 multitude.

7 And when the day of the Passover arrived, on which was the  
 8 custom that the Passover should be slaughtered, he sent Kepha and  
 John and saith to them: "Go *and* make ready for us the Passover  
 9 that we may eat *it*." Those say to him: "Where wilt thou that we

---

34 not] + ever *S*      35 that sit] *om. S*      surface (*lit.* 'mouth')]  
 face *S*: the phrase  also occurs in Josh. Stylites, p. 26<sup>5</sup>  
 37 nights] night *S*      *and*] and *S*      3 Iscariot] Scariot *S*: cf Joh vi 71  
 5 had] *om. S*      6 and he promised them] *om. S*      and was....himself]  
 and they were seeking for him *S*      an opportunity] a work *S* (*by a*  
*blunder*)      9 Those] They *S*

10 איהו למי קא נא דחלם איהו לחיוב. *CS* *fol 81 v*  
 חסד איהו דחלם איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*

*fol 81 v*  
*§¶ Cyril-*  
*lona 574*

14 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 15 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 16 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 17 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 18 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 19 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 20 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 21 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 22 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*  
 23 איהו דחלם. *CS* *fol 81 v*

10 איהו *S* 11 איהו *pr. o S* 12 איהו *pr. o S* 13 איהו *pr. o S* 14. *No § in S* 15 איהו *S* 16 איהו *S* 17 איהו *S* 18 איהו *S* 19. *No § in S* 20 איהו *S* 21 איהו *S* 22 איהו *S* 23 איהו *S* (and in ver. 24) *tr. S*

10 make ready?" Saith he to them: "Lo, what *time* ye enter the city *C S*  
there will meet you a man carrying a pitcher of water; go after him  
11 to the house which he entereth, say to the master of the house: 'Our  
Rabbi saith, Where is the guest-chamber where I may eat the  
12 Passover with my disciples?' Lo, he will shew you a certain large  
13 upper-room furnished; there make ready." And they went *and*  
found even as he said to them, and they made ready the Passover.

14 Now when it was the season he sat down *to meat*, he and his  
15 apostles with him. Saith he to them: "<sup>§</sup>I have indeed longed to eat <sup>¶</sup>*Cyri-*  
16 with you the Passover before ever I suffer;<sup>¶</sup> for I say to you that *lona* 574  
henceforth I shall not eat it until it be accomplished in the kingdom  
of God."

19 And he took bread and gave thanks over it and brake and gave  
to them and said: "This is my body that *is* for you; so be doing for  
17 my memory." And he took a cup and gave thanks over it and said:  
18 "Take this; divide *it* among you. I say to you that from now I  
shall not drink of this produce of the vine, until the kingdom of God  
21 come. But nevertheless, lo, the hand of my betrayer *is* with me at  
22 the table; and the Son of Man goeth as it hath been set for him, but  
nevertheless woe to him—to that one by whose hand he is betrayed!"  
23 And they had begun to enquire among themselves *saying* "Who  
is it then that is about to perform this?"

---

11 say] *pr.* and *S* with my disciples] I and my disciples *S*  
12 ready] + for us *S* 13 *and* found] and found *S* even as] as *S*  
14 Now] And *S* season] hour *S* he sat] they sat *S* apostles]  
disciples *S* 15 the 1<sup>o</sup>] this *Cyri* 16 until....God] until the  
kingdom of God be fulfilled *S* 19. *For A 221, see on Matt xxvi 26—28:*  
*Diat<sup>ar</sup> xlv 12—16 puts 'So be doing for my memory' (ver. 19<sup>b</sup>) after ver. 18,*  
*otherwise its order agrees with S* that *is* for you] that for you I give *S*  
17 And 1<sup>o</sup>] + after they supped *S* among you] + this is my blood,  
the new covenant *S* 18 I say] *pr.* For *S* produce] fruit *S*; 'offspring'  
*E<sup>222</sup> (cf Mk xiv 25)* of the vine] *om. S* 22 for him] *om. S*  
to him—] *om. S* 23 is it then] then is it *S*





24 And there was a contention among them who among them was *C S*  
 25 the greater. Our Lord saith to them: "The kings of the peoples  
 are their lords, and they that are in authority and do well are called  
 26 Benefactors. Now ye *are* not so, but he which is great with you  
 shall be as the least, and he that is the chief as the servant and not  
 27 as he that sitteth *at meat*. For who is greater, he that sitteth *at*  
*meat* or he that serveth? Am not I, lo, as the servant among you?  
 28, 29 Now ye that have continued with me in my temptations—and I *too*,  
 30 I promise you as my Father promised me a kingdom that ye shall  
 eat and drink with me at my table in the kingdom, and <sup>§</sup>ye shall sit <sup>§</sup>*A*<sub>432</sub>  
 on twelve thrones and shall judge the twelve tribes of the House of  
 31 Israel."<sup>¶</sup> And our Lord said to Simon: "Simon, lo, Satan hath <sup>¶</sup>*A*  
 32 besought that he might sift you as wheat, but I have besought for  
 thee that thy faith should not fail; and thou also in time turn round  
 33 and strengthen thy brothers." He saith to him: "My Lord, with  
 34 thee I am ready even to prison and even to death to go." Jesus  
 saith to him: "I say to thee Before ever the cock crow to-day  
 twice, three times thou wilt deny me that thou dost not know me."  
 35 He saith to them: "When I sent you without purses and without  
 wallets and without shoes, was aught lacking to you?" They say to  
 36 him: "Not even aught." He saith to them: "From now he that hath  
 a purse or a wallet, let him carry *it*; and he that hath not a sword,

---

25 Our Lord] He *S*      26 and not....*meat*] *om. S*      27 Am  
 not....you?] Is it not he that sitteth *at meat*? I *am* as the servant among  
 you *S*      29 I 2°] *om. S*      30 my table] a table, *even* mine *S*  
 the kingdom] my kingdom *S*      twelve tribes] twelve families *A* (*as in*  
*Matt xix 28*)      31 And.....Simon: Simon] Simon, Simon *S*      sift] riddle *S*  
 32 I have besought] + 'my Father' *E*<sup>222</sup>      turn round] return *S*  
 33 and even] —even *S*      34 Jesus] He *S*      to thee] + Kephā *S*  
 twice] *om. S*      dost not] *om. not S*      36 a sword 1°] *om. S* (*not E*<sup>223</sup>)



- 37 let him sell his garment and buy himself a sword. For I say to you *C S*  
 This also that is written is about to be fulfilled in me, that 'with the  
 wicked he was numbered'; and that which is concerning me is to be  
 38 fulfilled." And they say to him: "Our Lord, lo, we have here two  
 swords!" He saith to them: "They are sufficient; arise, let us go."  
 39 And he had gone forth, and went as he was accustomed to the  
 Mount called *the Mount* of the Olive-orchard, and there went  
 40 with him his disciples also. And when he arrived at the place he  
 said to them: "Pray that ye enter not into the region of temptation."  
 41 And he himself departed from them about a stone's throw, and he  
 42 set his knees and was praying and saying: "§My Father, if it can be §A459  
 43 let this cup pass me<sup>¶</sup>—but not my will be *done* but thine." And <sup>¶</sup>A  
 44 there appeared to him an angel strengthening him. And he was in  
 great care and zealously he was praying; and his sweat was as drops  
 45 of blood and it was falling on the earth. And he rose from his prayer  
 and came unto his disciples and found them sleeping from their  
 46 trouble. He saith to them: "Why sleep ye? Arise and pray that  
 ye enter not into temptation."  
 47 And while he was speaking there appeared a great multi-  
 tude; and he which was called Judas, one of the Twelve, was  
 48 coming before them and he drew near *and* kissed Jesus. Jesus  
 saith to him: "Judas, with a kiss dost thou betray the son of  
 49 a man?" Now when those with him saw that which was about

37 is about] that is about *S* (*sic*): cf Matt i 22, xxi 4, and *Notes*, vol. ii  
 fulfilled 2°] finished *S* 38 to him: Our Lord, lo,] to him, to Jesus: Lo *S*  
 we have here] here are *S* sufficient] + for you *S* arise, let us go] *om. S*  
 39 and there went...also] and his disciples with him *S* 40 the region of]  
*om. S* 41 himself] *om. S* 42 My Father] Father *S* if it can be]  
*C A* (cf Matt xxvi 39); if thou wilt *S* (*not E*<sup>229,231</sup>) my will] + mine *S*  
 but 2°] save *S* 43, 44.] *om. S*; for *ver.* 44 cf 'and his sweat became as  
 it were drops of blood' *E*<sup>235</sup> 43 an angel] so also Ephr. *Lamy* i 233  
 (i.e. *without* 'from heaven') 45 unto] to *S* and found] *and* found *S*  
 46 He] And he *S* and] *om. S* 47 while] while yet *S* 48 the son  
 of a man (see on Matt xii 40)] *S* as it stands is ungrammatical. The original  
 reading of the Version may have been 'a son of man' (i.e. 'a man'):  
 cf *E*<sup>235</sup> 'Judas, num osculando venis tradere filium hominis? Quo et docet  
 Filium Dei ab eo tradi non potuisse' 49 those with him] his disciples *S*



to be they say to him: "Our Lord, shall we smite them with *C S*  
 50 swords?" And one of them smote the slave of the chief priest  
 51 and took *off* his right ear. Jesus answered and said: "Enough  
 as far as this *man*." And he touched his ear and healed it.  
 52 And he said also to those chief priests and soldiers of the Temple  
 and elders: "As against a robber have ye come forth against me  
 53 with swords and with staves! Daily that with you I was in the  
 Temple ye were not putting forth hands against me, but this is  
 54 your hour and your authority of darkness." And they took hold  
 of him and brought him to the house of the chief priest. Now  
 55 Simon Kepha was coming after him from afar; and a fire was set  
 in the midst of the court and they were sitting round about it, and  
 56 Kepha was sitting among them. And a certain maid saw him sitting  
 by the fire, and she looked on him and saith: "And this *one* also  
 57 was with him." And he denied and said: "Woman, I know him  
 58 not." And after a little another also saw him and thus said. And  
 59 Kepha saith: "I am not of them." And after one hour another was  
 excited and saith: "Truly this *one* also was with him, for a Galilaean  
 60 also he is." And Kepha saith: "Man, I know not what thou sayest."  
 61 And in the same hour the cock crew; and our Lord turned round  
*and* looked on him, on Kepha. And Kepha remembered the word

---

52 also] *om. S* those] + that came against him—*S* of the Temple]  
*om. S* 54 Simon] *om. S* 56 by the fire] *om. C\**: *the words are*  
*added in a contemporary hand above the line* And this] This *S*  
 58 thus said.....of them] saith to him: "Thou also art of them." Now he  
 said to him: "Let be, man; I know *him* not" *S* 59 after one hour]  
 it came to pass *in* about one hour *S* excited] *see* Mk viii 12, Joh xi 38  
 Truly....also 1°] This *one* also truly *S* 60 And 1°] *om. S* know not]  
 am not acquainted with *S* sayest] hast said *S* 61 our Lord]  
 Jesus *S*



of our Lord, that he said to him "Before ever the cock crow twice, *C S*  
 62 three times thou wilt deny me." And he went forth *and* wept  
 bitterly.

63 And the men that had taken hold of him, of Jesus, were mocking  
 64 at him and were smiting him, and they hid his face and say to him :  
 65 "Prophecy, who is it hath smitten thee?" And again many other  
 66 things †they were blaspheming and saying against him. And when  
*day* dawned there were gathered together the elders and chief priests  
 and scribes and they brought him up to the house of their assemblies,  
 67 and they say : "If thou art the Messiah, say to us." He saith to  
 68 them : "If I say to you ye will not believe, and if I ask you ye would  
 69 give me no answer, nor would ye release me. For from now will the  
 Son of Man be sitting on the right *hand* of the Power of God."  
 70 They all say : "Art thou forsooth the Son of God?" He saith to  
 71 them : "Ye yourselves say that I am *he*." They say : "Why yet is  
 there required for us witness? For lo, we ourselves have heard *it*  
 xxiii 1 from his mouth." And all the multitude rose up and brought him  
 2 unto Pilate. And they began accusing him and were saying : "We  
 have found this *fellow* that he perverteth our people and doth forbid  
 us, *saying* that head-money to Caesar we should not give ; and he  
 3 saith of himself that he is King Messiah." Pilate saith to him : "Art  
 thou the king of the Jews?" He saith to him : "Thou hast said *it*."  
 4 Pilate saith to the chief priests and to that multitude : "I—no cause  
 5 do I find against this man." But they *were* screaming out and  
 saying : "He hath troubled the people, teaching in all Judaea; and

---

of our Lord] of Jesus *S* twice] to-day *S* 62 forth *and*] forth  
 outside and *S* 63 of Jesus] *om. S* 65 †they were] *S; pr. and C*  
 66 elders] + of the people *S* assemblies] *or, 'synagogues'* 67 believe]  
 + me *S* 69 of the Power] *om. S* 70 forsooth] *nearly washed out in C:*  
*cf Lk xvi 11, xx 17* 71 yet] *om. S* 2 were saying] *om. were S*  
 King Messiah] *or, 'an anointed king': see Notes, vol. ii* 3 Art thou]  
 + forsooth *S: cf xxii 70* saith 2°] answered and said *S* said *it*]  
 said that I am *S* 5 *were* screaming out] were crying out *S*

C S <sup>6</sup> ואלה הם חמשה עשר ואלה הם חמשה עשר. <sup>7</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>8</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>9</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>10</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>11</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>12</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>13</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>14</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>15</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>16</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>17</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>18</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>19</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>20</sup> ואלה הם חמשה עשר.

6 ואלה הם חמשה עשר. <sup>7</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>8</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>9</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>10</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>11</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>12</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>13</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>14</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>15</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>16</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>17</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>18</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>19</sup> ואלה הם חמשה עשר. <sup>20</sup> ואלה הם חמשה עשר.



6 he began from Galilee even unto here." Now Pilate, when he heard *C S*  
 them saying 'From Galilee,' asked whether from Galilee he was.  
 7 And when he heard that he was from under the authority of Herod,  
 he sent him unto him, because Herod himself also was in Jerusalem  
 8 in those days of the Unleavened Bread. Now Herod when he saw  
 Jesus much rejoiced, for exceedingly he had been wishing to see him  
 for a long time, because he was hearing about him and was hoping  
 9 that some sign he would see from him coming to pass; and with  
 wise words he was asking him *questions*, but Jesus no answer  
 10 returned him, as if he were not there. Now the chief priests and  
 11 rulers were standing and accusing him fully; and Herod mocked  
 him and his men-at-arms *also*, and he clothed him with fair garments  
 12 in mockery and sent him unto Pilate. And in that same day there  
 was a reconciliation between Herod and Pilate, because they were  
 13 enemies. Now Pilate called the chief priests and the rulers and all  
 14 the people, and he said to them: "Ye have brought up to me this  
 man that ye say to me that he hath stirred up your people, and lo, I  
 myself have examined him in your sight and naught have I found  
 15 about him of the things for which ye blame him; nor *yet* Herod,  
 for I sent him unto him and naught worthy of death hath he found  
 about him, neither hath there been committed by him any matter of  
 16, 18 death. I will chastise him therefore and forgive him." And all the  
 people gave a cry and say: "Take away this *fellow* and release to us  
 19 Bar Abba":—him that because of †brigandages †(?) and murders had  
 17 been cast into prison. And Pilate was accustomed that he should be  
 20 releasing to them one person at the Feast. And again Pilate called

---

6 'From Galilee,'....he was] 'From Galilee he is' *S*      *The words*  
 Galilee and Galilaean are confused in *S* here and in Matt xxvi 69, Mk xiv 70,  
 Lk xxii 59      7 unto him] unto Herod *S*      of...Bread] *om. S*      9<sup>b</sup> as if  
 he—to end of 12.] *om. S*      14 that ye say to me] and ye say *S*      hath  
 stirred] stirreth *S*      10] *om. S*      14, 15 about him] *lit.* 'after him' (*i.e.* 'in  
 his record')      19 brigandages (?)] *C*; evil things *S*: *cf ver. 25, and*  
*Introd.* vol. ii      17 one person] one prisoner *S*



them and saith to them *thus*, because he was wishing that he should C S  
 21 release Jesus. But they were crying out and saying: "Crucify him,  
 22 crucify him!" But he for the third time saith to them: "*Why*, for  
 what evil hath this *fellow* done? For naught worthy of death I find in  
 23 him. I will chastise him therefore and forgive him." And they were  
 urgent with loud voice, and say to him that he should be crucified.  
 And their voice was the stronger and that of the chief priests with  
 24 them. And Pilate commanded that their petition should be *done*.  
 25 And he released to them him which because of murders and †heresies†  
 was in prison, as they asked, and Jesus he delivered up to their will.  
 26 And while carrying him along they took hold of Simon a Cyrenian  
 that was coming from the field, that he should take up the cross and  
 27 come after Jesus. And there was coming after him a number of the  
 28 people, and women that were lamenting over him and wailing. And  
 Jesus turned round unto them and said to them: "Daughters of  
 Jerusalem, weep not for me; but weep for yourselves and for your  
 29 sons! For the days will come in which ye will say: 'Happy is it for  
 the barren, and for the wombs that have not borne, and for the breasts  
 30 that have not given suck!' And then ye will begin to say to the  
 31 hills 'Fall on us!' and to the heights 'Cover us!' *Seeing* that  
 with the green wood these things they do, with the dry what will it  
 32 be?" And there were coming with him two others, evil-doers, that  
 33 they might be killed. And when they came to the place called The  
 Skull, they crucified him there and those evil-doers, one on his right  
 34 and one on his left. And Jesus answered and said: "My Father,  
 forgive them, for they know not what they do." And they divided his

---

20 *thus*] *om. S* Jesus] + "Whom would ye that I should release to  
 you?" *S* 21 and saying] *om. S* 22 in him] about him *S* (*as in vv. 14,*  
 15) 23 that...crucified] "Let him be crucified" *S* that of] *om. S*  
 24 commanded] *pr. had S* petition] will *S* 25 heresies] evil things *S*:  
*cf ver. 19* was in] was cast into *S* 26 that 2°...take up] *C on eras*  
 28 unto them] *om. S* 30 ye will begin] *fem. verb in S*; 'they' for 'ye'  
*E*<sup>207</sup> (vid) 31 will it be] will they do *S* 32 others] *so also E*<sup>242</sup>; *om. S*  
 34 And Jesus.....what they do] *om. S*: the saying is given in *E*<sup>117, 256, 265</sup>, but  
 in neither case in the Gospel order, and Diat<sup>ar</sup> lii 6 puts it immediately  
 before Lk xxiii 46



- 35 garments and drew lots for them. And the people were standing *C S*  
 and seeing. And the rulers also were jeering at him with them  
 and saying: "Others he saved alive; let him save himself alive if he  
 36 is the Messiah, the Chosen of God." And they were mocking at  
 37 him. And the soldiers also were drawing near to him and saying:  
 "Hail to thee! If thou art the King of the Jews, save thyself alive."  
 38 And they had set on his head a crown of thorns, and there was  
 written a tablet also and set above him: "This is the King of the  
 Jews."  
 39 Now one of those evil-doers that were crucified with him was  
 blaspheming against him and saying: "Art thou not the Messiah?  
 40 save thyself alive, and save alive us also!" And his comrade, that  
 other one, rebuked him and said to him: "Not even of God art thou  
 41 afraid, seeing that lo, we also—we are in the same judgement? And  
 lo, we—as we deserve it hath befallen us, and as we have done we  
 have been repaid; but this one—not even aught disgraceful hath  
 42 been done by him." And he said to Jesus: "My Lord, remember me  
 43 what *time* thou comest in thy kingdom." Jesus saith to him: "§Amen, §A266  
 I say to thee to-day that §with me thou shalt be in the Garden of §A437  
 44 Eden."¶¶ And it was about the sixth hour, and there was darkness ¶¶A2½  
 45 over all the land until the ninth hour and the sun was darkened; and  
 46 the veil of the Temple was rent from the midst of it. And Jesus  
 called with a loud voice and said: "Father, in thy hands I lay my  
 spirit." And he delivered *it* up.  
 47 Now when the centurion saw that which came to pass, he glorified

---

36 And they...also were] And the soldiers also were mocking at him  
 and were *S* to him] unto him *S* 37 head] + also *S* 38 a tablet]  
*The same word is used in Ephr. Lamy i 667 also] om. S the King]*  
*pr. 'the Messiah' E<sup>243</sup> 39 with him] om. S saying] + to him S*  
*save alive] om. S 40 that other] the other S art thou] hast thou*  
*been S 41 it hath befallen us] om. S 42 comest] hast come S:*  
*cf 'remember me in thy kingdom' E<sup>243</sup> 43 Amen] 'As our Saviour said*  
*to him on his right hand Amen...' A266 that (before 'with') C A<sup>a</sup>266;*  
*before 'to-day' S A<sup>b</sup>266: cf 'He sware to him With me...' A437. For the*  
*ambiguous evidence of E<sup>244f</sup> and the statement in Barsalibi, see Notes, vol. ii*  
*in the Garden of Eden] C A<sup>2</sup>/2 E<sup>244f</sup> (also Ephr. Lamy i 667, 669); in*  
*Paradise S 46 delivered it up] expired S 47 Now] And S*



48 God and said: "Truly this is a righteous man." And all they that C S  
 happened to be there and saw that which came to pass were beating  
 on their breasts and saying: "§ Woe to us! What hath befallen us? ¶ § A271  
 49 Woe to us from our sins!" And there were standing from afar all  
 the acquaintance of Jesus, and the women which came with him  
 from Galilee, and *they were* seeing these things.  
 50 And a certain man whose name was Joseph—a councillor he was, a  
 51 man righteous and good, from Ramtha a town of Judaea, and he was  
 looking for the kingdom of heaven—this man, that was not of equal  
 52 mind with the accusers, this very one drew near and asked for the  
 53 body of Jesus. And he took it down and wrapped it in a swathe, and  
 54 laid it in a hewn tomb which hitherto no one was buried in. And  
 55 that same day was Friday, and the sabbath was dawning. And these  
 women that came with him from Galilee came to the tomb on their  
 footsteps, and they saw the corpse when they brought it in thither.  
 56 And they returned *and* made ready spices and oil of perfume; and  
 xxiv 1 on the sabbath they rested, as it is commanded. Now on the first  
*day* of the week, in the early dawn, they had come to the tomb and  
 had brought that which they prepared; and there had come with  
 2 them other women. And they found that stone rolled *away* from  
 3, 4 the tomb, and they entered and found not the body of Jesus. And  
 when it was grieving them about this, they saw two persons standing

---

is] was S      48 Woe....befallen us?] Cf 'Henceforth of the LORD we  
 have not been afraid, the King what will he do to us? (Hosea x 3) Woe to us!  
 What hath befallen us?' A 271; also 'For lo, if those that crucified him had  
 not known that he was the Son of God, the desolation of their city they  
 would not have proclaimed, nor against themselves would they have let fall  
 the Woes' *Addai*<sup>27</sup>, and 'Woe was it, woe was it to us: this was the Son of  
 God!'....'Lo, the judgements of the desolation of Jerusalem are come'  
*E*<sup>245,246</sup>. See also *Notes*, vol. ii      51 was not....accusers] Cf 'was not  
 equal in their counsel and deed with the accusers' *E*<sup>266</sup> and *Diat*<sup>ar</sup> lii 26  
 52 drew near]+unto Pilate S      52, 53 of Jesus....buried] S *illegible*,  
*but must have read* 'had been buried' for 'was buried'      54 And....  
 Friday] 'Now' that 'day' was Friday S      55 these] those S      56 rested]  
*on eras. in C*      2 that] the S      4 they saw] there appeared S





- 5 over them, and the clothing of them was flashing and *the women* *C S*  
 were afraid; and they bowed their heads and were looking on the  
 earth from their fear. Those men say to them: "Why seek ye the  
 6 living among the dead? He is not here, but hath arisen; recollect  
 7 that which he spake with you while he *was* in Galilee and had said  
 to you that the Son of Man is about to be delivered up into the  
 hands of sinful folk and be crucified, and in three days he will rise."  
 8, 9 And they remembered these words. And they returned from the  
 tomb *and* said these words to the eleven and to the rest of the  
 10 disciples, *even* these—Mary Magdalene and Johan and Mary daughter  
 of James and the rest with them,—these things they were saying  
 11 to the apostles and they were appearing in their eyes as if from  
 their stupor they were saying these words, and they were not  
 believing them.
- 12 Now Simon arose and ran to the grave, and looked in and saw  
 the linen cloths only and went away, and he was wondering at that  
 13 which had come to pass. And he appeared to two of them in the  
 same day while they were going to a village whose name *is* Emmaus,  
 14 that is distant from Jerusalem sixty stadia. And they were speaking  
 15 one with the other of all these things which had chanced. And  
 while they were speaking, Jesus came up with them and was walking  
 16 with them; and their eyes were held that they should not perceive  
 17 him. He saith to them: "What are these words that ye are  
 speaking, being sad?"
- 18 Saith to him one of them, whose name was Cleopa: "Art  
 thou then a stranger by thyself from Jerusalem, that with  
 that which hath come to pass therein thou art not acquainted?"

---

6 while] while yet <i>S</i>	7 folk] men <i>S</i>	9 <i>and</i> said] and said <i>S</i>
to the rest] <i>om.</i> to <i>S</i>	<i>even</i> these] <i>om.</i> <i>S</i>	11 they were 2°] <i>om.</i> <i>S</i>
12 cloths] cloth <i>C</i> ; cloths <i>S</i>	at] <i>om.</i> <i>S</i> ( <i>sic</i> )	13 that is] and is <i>S</i>
15 speaking] + and enquiring <i>S</i>	18 by thyself] <i>om.</i> <i>S</i>	art not]
hast not been <i>S</i>		



19 He saith to them: "What?" They say to him: "Concerning Jesus C S  
the Nazarene, who was a man *that was* a prophet, and was found with  
power and with deeds and with word before God and before all  
20 the people. And the chief priests and our elders delivered him  
21 up to the judgement of death, and they have crucified him. And  
we were hoping that it was he was about to redeem Israel; and lo,  
22 *it is* three days, lo, since all these things have come to pass! Some  
23 women also of ours had gone to the tomb where he was laid, and  
when they found not his body they came saying to us 'Angels  
we have seen there, and we have been astonished'; and *the women*  
24 say of him that he is alive. And some folk also of ours had gone  
to the tomb and they found *it* so, as the women said, but him  
they saw not."

25 Then said Jesus to them: "Ah lacking of faith and heavy of  
heart to believe! From all the things that the prophets have spoken,  
26 was not the Messiah about to endure these things and to enter  
27 glory?" And he had begun to say to them from Moses and from all  
the prophets, and was interpreting to them about himself from all  
28 the Scriptures. And they drew near to the village which they were  
going to; and he appeared to them as if to a far place he was going,  
29 and they began beseeching him that he would be *staying* with them,  
because it was near to grow dark. And he entered with them as if  
30 with them he would be *staying*. And when he sat down *to meat* he  
31 took bread and blessed, and brake and gave to them. And at once  
their eyes had been opened and they recognised him; and he  
32 himself was taken away from them. And they were saying one  
to the other: "Was not our heart heavy in the way while he  
33 *was* interpreting to us the Scriptures?" And they arose in the  
same hour and returned to Jerusalem, and they found the eleven

---

20 our elders] the elders S      22 Some] And some S      23 'Angels...  
astonished, and *the angels* say of him that he is alive' S      24 had  
gone] went S      as] + what S      25 Ah] O S      faith] mind S  
the things] these things S      26 glory] his glory S      29 that....*staying*  
with them] so that with them he should be *staying* S      31 had been]  
were S



34 gathered together and those with them, saying: "Truly our Lord (C) S  
 35 hath risen, and hath appeared to Simon." And they also declared  
 to them what things befel in the way, and how he was known  
 when he brake the bread.

36 And while they were speaking, he was found standing among  
 37 them; and he said to them: "Peace *be* with you!" And they  
 trembled and were alarmed, and were supposing that a spirit they  
 38 were seeing. Then said Jesus to them: "Why do ye tremble? and  
 39 for what *reason* come up thoughts over your hearts? Lo, see my  
 hands and my feet, and touch *and* see that it is I! For a spirit  
 41 flesh and bones hath not, as ye see that I have." And while not yet  
 believing from their fear and from their joy, and they were being  
 42 astonished, he saith to them: "Have ye here aught to eat?" And  
 43 they gave him a portion of fish broiled, and of honey-comb. And  
 when he took he was eating before their eyes, and he took up that  
 44 which was over *and* gave to them. Saith he to them: "These words" TC  
 | I was speaking with you while by you, that everything would be  
 accomplished that is written of me in the Law of Moses and in the  
 45 prophets and in the Psalms." And then he opened their mind to  
 46 understand the Scriptures. And he saith to them "Thus it [was]  
 fitting [that] the Messiah [should suffer and that he should rise]  
 47 from among the dead in three days; and in my name shall be  
 preached repentance and forgiveness of sins in all the peoples, and  
 48 the beginning *shall be* from Jerusalem. And ye are the witnesses of

---

33 with them] + and he appeared S (*sic*): cf Lk ix 12 C\* 37 were  
 seeing] *were* seeing S 38 for what *reason*] wherefore S 39 *and* see]  
 and see S hath not, as ye] S *illegible, but it quite clearly omits ver. 40,*  
*like C* 41 not yet believing from] S *illegible* and from their joy] *only*  
 'their' is legible in S saith] + again S to eat] S *has the more usual*  
*word for 'to eat'* 42 and of honey-comb] *om. S* 43 was eating] *ate S*  
 and he took up....gave to them] *om. S: see Notes, vol. ii* 46 should  
 suffer.....rise] S *illegible, but from the space the reading is certain*



49 these things. And I myself will send upon you the promise of my S  
 Father; wait ye in the city, until ye be clothed with power from on  
 50 high." And he brought them out unto Beth Ania, and he lifted up  
 51 his hands and blessed them. And when he blessed them he was  
 52 lifted up from them. And they returned to Jerusalem with great joy,  
 53 and were blessing at all times in the Temple God.

[*Subscription in S*]

HERE ENDETH THE EVANGEL OF LUKE.

.....

EVANGEL OF JOHN.

---

51. *Cf Addai 6: 'And when he fulfilled the will of his Begetter, he was lifted up unto his Father, and sat down with him in glory.'*

*The combination of Lk xxiv 51 with [Mk] xvi 19 is found also in Diat<sup>ar</sup> lv 13.*

#### NOTE

*The Subscription after S. Luke comes at the end of a leaf; the leaf that followed, containing Joh i 1—25, is missing. In C the Gospel of S. Luke stands last, S. John's Gospel beginning on the next column to that which contains the end of S. Mark.*





# EVANGEL OF JOHN.

C

1 1   §In the beginning He was the Word;¶ and He, the Word, was §¶A13  
2 with God; and He, the Word, was God. This *same* was in the  
3 beginning with God. Everything came to pass in Him, and apart  
from Him not even one thing came to pass. Now life is that which  
4 5 came to pass in Him, and life is the light of men; and He, §§the §§A13,  
light, in the darkness was shining,¶ and the darkness apprehended ¶A330  
it not.¶ A13

6   There was a man that was sent from God—his name was John.  
7 This *same* came for witness, that he might bear witness of the light,  
8 and that every one might believe through him; he was not the light,  
9 but a witness of the light. Now He is the light of truth, that shineth  
10 for every man that hath come into the world. In the world He was,  
11 and the world itself was in Him, and the world knew Him not. §To §A13  
12 His own He came and His own received Him not;¶ but those that ¶A  
received Him, He gave them authority that they should become sons  
13 of God, those that in His name believe, those that not in blood and  
not from the will of the body and not from the will of man but from  
14 God are born. §And the Word became a body and it sojourned §¶A120,  
among us,¶ and we saw His glory as the glory of an only *one* from 167  
the Father full of grace and truth.

---

1 'And also the Messiah is the Word and Speech of the LORD, as it is written in the beginning of the gospel of our Life-giver "In the beginning He was the Word"' A 13; 'As it is written "In the beginning was a Voice Which is the Word"' A 167   2. Cf 'From the beginning with His Father He was' A 12; 'from' *also appears in E*<sup>s</sup>   3, 4. Or, 'Now that which came to pass, in it is life'; cf 'And what came to pass, by him (*or*, 'by it') was life' *E*<sup>s</sup>   9 hath come] *or*, 'cometh'   14 sojourned among us] *or*, 'cast its influence in us': cf Ac v 15, *where the same word is used of S. Peter's shadow*



15 And John bare witness of him, and cried out and said : "This is *C* [S]  
 he that I had said that after me he cometh and *yet* he was before me,  
 16 because he is first *compared* with me." And from his fulness we all  
 17 receive, and grace for grace ; in that the law through Moses was  
 given, and grace and truth through Jesus the Messiah came to pass. *cf A28*  
 18 God—never hath any one seen Him ; an only *one*, a Son from the *cf A115*  
 19 bosom of his Father, he hath declared *Him* to us. And this is the  
 witness of John when they sent unto him from Jerusalem Jews  
 and chief priests and Levites, and they ask him : "Who art thou ?"  
 20, 21 And he confessed and said "I am not the Messiah." And they  
 say to him : "And art thou not the prophet ?" He saith to them :  
 22 "No." They say to him : "And who art thou ? Tell us, that we  
 may give an answer to those that sent us. What sayest thou of  
 23 thyself ?" He saith : "I *am* the voice that calleth in the wilderness,  
 24 'Prepare a way for the LORD,' as said Isaiah the prophet." And they  
 25 were sending and saying to him : "Why <sup>s</sup>therefore dost thou baptize, <sup>s</sup>*S*  
 26 if thou art not the Messiah, nor Elijah, nor the prophet ?" John  
 saith to them : "I baptize with water, but among you standeth that  
 27 one which ye know not, he that cometh after me, the thongs of whose  
 28 shoes I am not worthy to unloose." These things he spake in Beth  
 Abrê on the other side of the river Jordan, where John was baptizing.  
 29 And the next day he saw Jesus coming unto him, and he said :  
 "Lo, the Lamb of God ! Lo, he that taketh away the sin of the  
 30 world ! This is he of whom I said that a man cometh after me and *yet*  
 31 he was before me, because he is first *compared* with me. And I  
 myself did not know him ; but because he should be known to Israel,  
 therefore have I myself come that with water I should baptize."

---

17 'Again it is written The truth of the law was through Jesus' *A 28* ;  
*cf* 'Through Moses *is* the law...but the truth of it *is* through Jesus our  
 Lord' *E*<sup>36</sup> 18 *Cf* 'All the solitaires—the Only one from the bosom  
 of his Father maketh them glad' *A 115* ; 'but the Only one, which *is* in  
 the bosom of the Father... *E*<sup>3</sup> : *immediately below E has* 'He was begotten  
 from the bosom of his Father' 19 *Or*, 'when the Jews and...the  
 Levites sent unto him from Jerusalem' 21 *init.*] *E*<sup>37</sup> *has* 'They say  
 unto him, Art thou Elijah ? He saith, No.' 28 *river*] *om. S* 29 *Lo,*  
*he that taketh]* *so also S* ; that cometh to take *E*<sup>41, (43, 101)</sup> 30 *I said]*  
*I had said S*<sup>vid</sup> 31 *therefore]* *om. S*



32 And John bare witness and said : "I saw the Spirit that as a dove (C) S  
 33 descended from heaven and remained upon him. And I, I knew  
 him not; but he that sent me to baptize with water, he said to me  
 'That one which thou seest that the Spirit cometh down and re-  
 34 maineth upon him, it is he baptizeth with the Holy Spirit.' And I  
 myself saw and have borne witness that this is the Chosen of God."

35 And the next day †John† was standing, and two of his disciples  
 36 by him. And he looked on Jesus while walking, and said : "Lo,  
 37 the Messiah ! Lo, the Lamb of God !" And when those disciples of  
 38 John heard, they went away after him, *even* Jesus. And Jesus  
 himself turned round, and saw them coming after him *and* saith to  
 them : "What seek ye ?" They say to him : "Rabban, where art  
 39 thou *staying* ?" He saith to them : "Come and ye shall see." And  
 they came after him and saw where he was *staying*, and were with  
 40 him that day. And it was about the tenth hour. And one of these  
 same disciples of John, Andrew was his name, the brother of Simon  
 41 Kepha. And he, Andrew, saw Simon Kepha and saith to him :  
 42 "We have found the Messiah." And he took him and came unto  
 Jesus. And Jesus looked on him and said ¶ | to him : "Thou Simon ¶ C  
 son of Jona, thou shalt be called Kepha"; which is interpreted in  
 Greek 'Petros.'

43 And the next day he wished to go forth to Galilee and he found  
 44 Philip. And our Lord said to him : "Come after me." Now Philip,  
 his kin was from Beth Saida, from the city of Andrew and of Simon.  
 45 And Philip found Nathaniel, and Philip said to him, to Nathaniel:

---

32 as a dove] *S illegible* 33 with water] *om. S* 35 John] *S*; Jesus C  
 36 Jesus] our Lord *S* the Messiah ! Lo] *S illegible* 37 And when  
 those disciples heard John speaking *S* *even* Jesus] *om. S* 38 And  
 Jesus...after him *and* saith] And our Lord turned round and saith *S*  
 40 these same] those *S* Kepha] *om. S* 41 Kepha] his brother on that  
 day *S* to him] + My brother *S* 42 Jesus] our Lord *S* (*in each place*)



“He that Moses and the prophets wrote of—we have found him, that  
 46 he is Jesus the son of Joseph from Nazareth.” Nathaniel saith to  
 him: “From Nazareth can aught of good come forth?” Philip saith  
 47 to him: “Come and thou shalt see.” And [our Lord] saw him \* \*

[*The leaf of S which contained Joh i 47—ii 15 is missing.*]

*For ver. 51 see note.*

ii 16 and he was saying to those selling doves: “Take away these  
 things from hence, and do not make the House of my Father a  
 17 house of merchandise.” When he did these things his disciples  
 remembered that it is written “The zeal of thine house hath eaten  
 18 me up.” The Jews say to him: “What [is] this sign [that] thou  
 19 shewest us, that thou doest these things?” Our Lord answered and  
 said to them: “Pull down the Temple and in three days I will raise  
 20 it up.” They say to him: “In forty and six years was this Temple  
 21 built, and dost thou in three days build it?” Now he of the Temple  
 22 of his body was saying *this*, but when he arose from among the dead  
 his disciples remembered that these things he had said, and they  
 believed the Scriptures and the word that our Lord said.

23 And when he was in Jerusalem in the days of the Feast of  
 unleavened bread, many believed our Lord because they were seeing  
 24 the signs that he did to them, but our Lord was not trusting himself  
 25 to them, and it was not required that any one should bear witness of  
 iii 1 any one's deed, for he knew the heart in man, what it is. Now there  
 was there a man of the Pharisees, his name was Nicodemus, and  
 2 this same man was a ruler of the Jews. He came unto our Lord by  
 night and said to him: “Rabbi, we know that from God thou hast  
 been sent to us *as* a teacher, because no one can do these miracles  
 3 save he that God is with.” Our Lord saith to him: “Amen, amen,  
 I say to thee If one be not born anew, one cannot see the kingdom  
 4 of God.” Nicodemus saith to him: “How can an aged man be born?  
 Can he really again enter the womb of his mother and anew be

---

47 ‘Lo, indeed a scribe, an Israelite, in whom is no guile’ *E*<sup>50</sup>  
 51 ‘Ye shall see the heavens opened, and the angels of God descending  
 and ascending by the Son of Man’ *A* 385 (‘ascending and descending’ *A*<sup>a</sup>)  
 20 build it] raise it up *E*<sup>182</sup>: *cf* Matt v 14      23 many] *lit.* ‘and many’:  
*cf* Lk xiii 10, 11

[C] S אכל ונתיב...  
...  
§C  
fol 41 r  
...  
col 2  
...  
§A173  
...  
§A  
...  
§A173  
...  
fol 41 v

5 לחלובת S 6 חפץ היה כעין מלך om. S  
[לחלובת] om. S 7 חפץ היה S  
+ לחם S 8 חפץ exp. S<sup>corr</sup>  
[חפץ] S 9 חפץ... לחם S  
[חפץ] S 10 חפץ... לחם S (sic)  
[חפץ] S 11 חפץ... לחם S  
+ לחם A 12 חפץ... לחם A  
[חפץ] S 13 חפץ... לחם A  
[חפץ] S 14 חפץ... לחם S  
[חפץ] S 15 חפץ... לחם S



5 born?" Our Lord saith to him: "Amen, amen, I say to thee If one [C] S  
 is not born from spirit and water one cannot enter | §the kingdom of §C  
 6 God. That which is born from flesh is flesh, because from flesh it is  
 born; and that which is born from spirit is spirit, because God is a  
 7 spirit, and from God it hath been born. And do not wonder that I  
 8 said to thee that it behoves you to be born from above. The wind—  
 where it will it bloweth, and its voice it is only thou hearest, but not  
 from whence it hath come dost thou know, nor whither it goeth;  
 9 so is every man that is born from water and from spirit." Nicodemus  
 10 answered and said to him: "How can this be?" Jesus answered and  
 said to him: "Art thou the teacher of Israel, and these things knowest  
 11 thou not? Amen, amen, I say to thee that that which we know  
 we are speaking, and that which we see we bear witness of, and our  
 12 witness ye receive not. §If of the things which are on earth I have §A173  
 said to you and ye believe not, how if of the things which are in  
 13 heaven I shall say to you will ye believe me?¶ §No one hath gone §A  
 up to heaven save he that came down from heaven, the Son of Man  
 14 that was in heaven.¶ And as Moses lifted up the serpent in the ¶A  
 15 wilderness, so it behoves the Son of Man to be lifted up, that every  
 16 man that believeth in him should have life eternal. For so God was

---

6 because from flesh it is born] *om. S E<sup>189</sup>* because God is a living  
 Spirit S; *E<sup>189</sup> does not quote this clause* and from God it hath been born]  
*om. S* 7 to thee that it behoves you] to you S from above] *om. S*  
 8 wind] *or, 'spirit' (and so elsewhere, wherever the sense permits)* only]  
*om. S* so is every man that is] so are they that are S from ult.] *om. S*  
 9 answered and said] saith S 10 Jesus....said] Our Lord saith S  
 11 amen 2°] *om. S* 12 If 1°] For if A I shall say to you] *before*  
 'of...heaven' A me] *om. A* 13 No one] And no one S that was  
 in heaven] *C A*; that is from heaven S; *the verse is quoted without this*  
*clause in E<sup>168, 187, 189</sup> (cf also Joh vii 29 S)* 14 Moses had lifted up S  
 15 every man] whosoever S should have] *pr. should not perish but S*

C S חַיִּי אַעב אַלמא לַחַלְכָּא. אַחַדָּא דַּלְבִּיט מַשְׁנָא מַשְׁנָא. <sup>16</sup> לַי  
 דַּל אַעב דַּמְשַׁמַּח מַשְׁנָא לַי מַשְׁנָא דַּלְכָּא. <sup>17</sup> לַי  
 יַעב אַלמא כִּיט לַחַלְכָּא דַּמְשַׁמַּח, לַחַלְכָּא. אַלמא דַּלְכָּא  
 מַשְׁנָא. <sup>18</sup> מַשְׁנָא דַּמְשַׁמַּח מַשְׁנָא לַי מַשְׁנָא. אַלמא דַּלמא דַּמְשַׁמַּח  
 מַשְׁנָא. דַּלמא מַשְׁנָא כַּמְשַׁמַּח דַּלמא מַשְׁנָא. <sup>19</sup> מַשְׁנָא  
 דַּלמא דַּמְשַׁמַּח אַלמא לַחַלְכָּא. אַלמא דַּלְכָּא דַּלְכָּא דַּלְכָּא  
 לַחַלְכָּא. מַשְׁנָא דַּלמא דַּלְכָּא. מַשְׁנָא דַּלְכָּא דַּלְכָּא. <sup>20</sup>  
 col 2. <sup>20</sup> מַשְׁנָא דַּלְכָּא דַּלְכָּא דַּלְכָּא. מַשְׁנָא דַּלְכָּא דַּלְכָּא. <sup>21</sup> מַשְׁנָא  
 דַּלמא דַּמְשַׁמַּח אַלמא דַּלְכָּא. <sup>21</sup> מַשְׁנָא דַּלמא דַּמְשַׁמַּח. <sup>22</sup>  
 אַלמא דַּלְכָּא דַּלְכָּא. מַשְׁנָא דַּלְכָּא דַּלְכָּא. <sup>23</sup> מַשְׁנָא  
 דַּלמא דַּמְשַׁמַּח אַלמא דַּלְכָּא. <sup>24</sup> מַשְׁנָא  
 דַּלמא דַּמְשַׁמַּח אַלמא דַּלְכָּא. <sup>25</sup> מַשְׁנָא  
 דַּלמא דַּמְשַׁמַּח אַלמא דַּלְכָּא. <sup>26</sup> מַשְׁנָא  
 fol 42 r. מַשְׁנָא דַּלמא דַּמְשַׁמַּח אַלמא דַּלְכָּא. <sup>26</sup> מַשְׁנָא

- 16 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S (sic) מַשְׁנָא  
 17 לַי S לַי מַשְׁנָא כַּמְשַׁמַּח מַשְׁנָא לַי מַשְׁנָא דַּלְכָּא... דַּלְכָּא  
 18 om. S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא om. S [לַחַלְכָּא]  
 19 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S  
 20 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S  
 21 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S  
 22 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S  
 23 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S  
 24 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S  
 25 מַשְׁנָא S [מַשְׁנָא] S מַשְׁנָא דַּלְכָּא S [מַשְׁנָא] S

loving to the world as to give his only Son, that every man that *C S*  
 17 believeth in him should have life eternal. For God sent not his Son  
 to the world that he should judge the world, but that the world in  
 18 him should live. He that believeth in him is not judged, but he that  
 believeth not is guilty, in that he believed not in the name of the  
 19 only Son of God. Now this is the judgement that the light came to  
 the world, and the world *all* the more loved the darkness rather  
 20 than the daylight, because its deeds were evil. For he that doeth  
 hateful things hateth the light, and cometh not to the light, that  
 21 there be not reproof for his deeds. But he that doeth verity cometh  
 unto the daylight, that his deeds may be seen that in God they are  
 done."

22 After these things Jesus went forth, and his disciples, to the land  
 23 of Judaea and there was abiding with them and was baptizing. John  
 also was baptizing in Ain Yôn by the side of Salem, because much  
 water there was there, and folk were coming to him and being  
 24 baptized ; for not yet had John fallen into prison.

25 Now there had been a dispute among the disciples of John with  
 26 the Jews about cleansing. And they came unto John, and say to

---

16 to give] to send *S (sic)*; *om. E*<sup>258</sup> his Son, his only *one*, *S*  
 that whosoever shall believe *S* should have life eternal] should not  
 perish but have life 'eternal' *S* 17 to the world] *om. S* 18 but] and *S*  
 believeth not] + in him *S* guilty] judged *S* in that] on *the ground*  
 that *S* the only Son of God] the approved Son *S (sic)* 19 Now this]  
 This *S* *all* the more] *om. S* the daylight] the light *S* were] are *S*  
 20 he that] whosoever *S* that....his deeds] that his deeds be not seen *S*  
 21 But] And *S* verity] truth *S (sic)* cometh....daylight] draweth  
 near unto the daylight *S (sic)* deeds] deed *S* they are done] it is  
 done *S (sic)* 22 After] And after *S* Jesus went forth] our Lord went  
 away *S* the land of] *om. S* was abiding.... baptizing (*v. 23*)] was  
 dwelling. And there dwelt with them <sup>23</sup> John also; he was baptizing *S*: *see*  
*Notes*, vol. ii 23 Ain Nôn *S* (= *Diat*<sup>ar (cod A)</sup> vi 6) 24. Because he,  
 John, had not fallen yet into prison *S* 25 among....the Jews] of one  
 of the disciples of John with a Jew (*or*, 'the Jews') *S*



him: "Rabban, he that was with thee on the other side of the Jordan *C S*  
 and thou didst bear witness of him, lo, he also baptizeth, and all the  
 27 folk unto him are coming!" John saith to them: "A man cannot  
 28 even take aught, save if it be given to him from heaven. But ye,  
 bear witness to me that I said that I am not the Messiah, but am an  
 29 apostle before him. For he that hath the bride, he is the bride-  
 groom; and the friend of the bridegroom, he that standeth and  
 listeneth to him and with great joy rejoiceth because of the voice of the  
 bridegroom—this therefore my joy, lo, it is brought to an end!  
 30, 31 For him it behoves to increase and me to diminish. For he that  
 cometh from above is above all, and he that is from the earth is from  
 the earth and from the earth he speaketh; and he that from heaven  
 32 cometh—that which he seeth and heareth he beareth witness of, and  
 33 his witness not every man receiveth. But he which hath received his  
 34 witness hath sealed that God is true. For he which God hath sent  
 speaketh the words of God, <sup>s</sup>for not by measure did the Father give <sup>s</sup>*A 123*  
 35 [the Spirit] to his Son, but he loveth him and everything hath he  
 36 given into his hands.<sup>¶</sup> He that believeth in the Son hath life eternal, <sup>¶</sup>*A*  
 and he that believeth not the Son will not see life, but the wrath of  
 God will remain upon him."

---

26 all the folk] many *S*      27 be given] hath been given *S*      29 For]  
 Because *S*      therefore] *at the end of the verse in S*      brought to an end]  
*For the rendering, see on Lk xii 50*      30 For him] Him *S*      31 For]  
 Because *S*      he that 2° & 3°] he which *S*      from the earth 2°] in the  
 earth *S*      cometh 2°] + is above \* *S*      34 For 1°] Because *S*      sent] *S* has  
 a synonym: see Matt xi 2      for 2°] *om. A*      'the Spirit'] *A; C is mutilated:*  
*cf* 'Because not by measure hath his Father given him the Spirit' *A 122*  
*and Ephr. Lamy i 267*      34<sup>b</sup>, 35. *S is here partly illegible: as it stands*  
*it reads* 'For not by measure gave God the Father <sup>35</sup>but to his Son [he was  
*loving] and hath given all into his hands'      Cf also 'And not by measure*  
*gave he to his Son' E<sup>105</sup>*      35 given] delivered *A*      36 and he that]  
 and he which *S*



iv 1 Now when Jesus knew that the Pharisees heard that his disciples *C S*  
 2 were many, and *that* he was baptizing more than John,—not that  
 3 Jesus [himself] was baptizing, but his disciples—then he left Judaea  
 4 and went away again to Galilee. [Now] it was [arranged] for him that  
 5 he should pass through the country of the Samaritans; and he came  
 to a certain city of the Samaritans that was called Shechem, near  
 6<sup>a</sup> that field which Jacob had given to Joseph his son. Now there was  
 there Jacob's spring of water, and Jesus came *and* sat over the  
 spring, [so] that he might rest himself from the fatigue of the road.  
 8 And his disciples had entered that town that they might buy for  
 6<sup>b</sup> themselves food; and when Jesus sat down it was about the sixth  
 7 hour, and a certain woman had come from Samaria to draw water.  
 9 Jesus saith to her: "Give me water to drink." That Samaritan  
 woman saith to him: "Lo, thou art a Jew; how askest thou me for  
 water to drink, *seeing* that, lo, I am a Samaritan?" For the Jews  
 10 have no dealings with the Samaritans. Jesus saith to her: "If thou  
 hadst known the gift of God, and who is this that said to thee 'Give  
 me to drink,' thou hadst asked him and he would have given thee  
 11 living water." That woman saith to him: "My Lord, not even a  
 bucket hast thou and the well is deep; whence hast thou living water?"

---

1 Jesus] our Lord *S* that his disciples were many].\* \* of (? *om.*)  
 many disciples *S* 2 not that....baptizing] because not only was our  
 Lord baptizing *S* 4—5<sup>a</sup>.] When he was passing by a place of the  
 Samaritans <sup>5</sup>he had come *S* (*sic*): *cf* Diat<sup>ar</sup> xxi 8 5 city] town *S*  
 near] opposite *S* 6<sup>a</sup> Now] And *S* Jesus] our Lord *S* *and*] and *S*  
 6<sup>b</sup> Jesus] our Lord *S* about] *om.* *S* 7 had come] came *S* Jesus  
 saith] And our Lord saith (*or*, 'said') *S* 9 *seeing*.....Samaritan] *om.* *S*  
 For] Because *S* 10 Jesus saith] He saith *S* 11 That woman saith]  
 She saith *S* My Lord] *om.* *S* whence] *pr.* from *S*





12 Canst thou be greater than our father Jacob, he that gave us this C S  
 13 well, and he also drank of it, and his sons and his flock?" Jesus  
 saith to her: "Every one that shall drink of this water will thirst  
 14 again, and every one that shall drink of the water which I will give  
 him will not thirst again for ever, but that water which I will give  
 15 him will be in him a spring of water to life eternal." That woman  
 saith to him: "My Lord, give me of this water, that I be not thirsty  
 16 and come drawing from hence." Jesus saith to her: "Go, call to  
 17 me thy husband and come hither." She saith to him: "I have  
 no husband." Jesus saith to her: "Well saidst thou 'I have no  
 18 husband,' for five husbands hast thou had, and this one that thou  
 19 hast now is not thy husband; this thou hast said true." That  
 20 woman saith to him: "My Lord, I see, thou art a prophet. Our  
 fathers in this hill worshipped, but ye say that in Jerusalem is the  
 21 House of Worship." Jesus saith to her: "Woman, believe me that  
 the hour cometh, when not in this hill neither in Jerusalem shall they  
 22 worship the Father. Ye worship that which ye know not, and we  
 23 worship that which we know, for life is from Judah; but the hour  
 cometh and now it is, when the true worshippers shall worship the  
 Father in spirit and in truth, for the Father also—*such* as these for wor-  
 24 shippers he seeketh. †For God is a spirit, and those that worship him  
 in spirit, and to worship for them it behoves,† *even* those that in spirit  
 25 and in truth worship him." That woman saith to him: "I know that

---

12 Jacob our father *S*      13 Jesus] Our Lord *S*      14 which 1°]  
 that *S*      again] *om. S*      I will give 2°] I give *S*      to life] *pr. flowing S*  
 15 this water] + to drink *S (not E<sup>141</sup>)*      16 & 17 Jesus] Our Lord *S*  
 18 for] because *S*      19 That woman saith] She saith *S*      thou] *pr. that*  
*S (E<sup>141</sup>)*      20 but] and *S*      Jerusalem] + only *E<sup>143</sup>*      21 Jesus] Our  
 Lord *S*      me] *om. S*      neither] and not *S*      For 'Woman, believe me....  
 when' *E<sup>143</sup> has* 'Verily, I say unto thee'      22 that which] what *S (in both*  
*places)*      23 but] + lo *S*      *such....for]* these are the *S*      24 For God....  
 behoves] *om. S*      25 to him] *om. S*      I know that] Lo *S E<sup>141</sup>*



the Messiah cometh, and what *time* he hath come he will make *C* (*S*)  
 26 clear to us everything." Jesus saith to her: "I am he that am  
 27 speaking with thee." And while they *were* speaking his disciples  
 came, and they were wondering that with a woman he was speaking,  
 but they did not indeed say to him either 'What †sought she†?' or  
 28 'What wast thou saying to her?' And that woman had left her  
 29 water-jar and gone to the city, and she saith to the folk: "Come, see  
 a man that said to me everything that I have done; can he be the  
 30 Messiah?" And they went forth from the city and were coming unto  
 31 him. Now his disciples were beseeching him that he should eat bread  
 32 with them. He saith to them: "I have meat to eat which ye know  
 33 not of." They say one to another: "Can then some one have  
 34 brought him something to eat?" He, Jesus, saith to them: "My  
 own meat *is* that I should do the will of him that sent me and fulfil  
 35 the work. Say ye not, that there are four months and harvest  
 cometh? Lo, I say to you Lift up your eyes and see that  
 36 the lands are white and have arrived at harvest, and already *cf Thos*  
 the reaper receiveth wage and gathereth fruit to life eternal, and *315*  
 37 *§*the sower and the reaper together shall rejoice.*¶* For in this *§¶A443*  
 is the word of truth, that one doth sow and another doth reap.*¶* *¶S*  
 38 And I have sent you to reap that which not ye have toiled

---

he will make clear to us] he will give *S E*<sup>141</sup> (+ to us *E*) 26 Jesus]  
 Our Lord *S*; 'He' *E*<sup>141</sup> 27 speaking 2°] standing and speaking *S E*<sup>140</sup>;  
*cf Joh vii 26* sought she] soughtest thou *S* 28 had] *om. S*  
 gone] ran *S* to the folk] *om. S* 30 And every one that heard  
 was going forth unto him *S* 31 Now] And *S* him] *om. S*  
 34 He, Jesus, saith] He saith *S* the work] his work *S* 35 four]  
 + other *S* see the lands that they are white *S*; *cf* 'My fields are white  
 and have arrived at harvest, and already let me receive my reward' *Thos*<sup>315</sup>:  
*see Notes, vol. ii*



at, but they that have toiled; and ye have entered upon the labour C  
 39 of those." And from that city many believed on him of the  
 Samaritans, because of the testimony of that woman that was saying :  
 40 "Everything that I have done he said to me." And when those  
 Samaritans came unto him they were beseeching him that he would  
 41 be with them, and he was with them two days. And many believed  
 42 on him because of his word, and they were saying to that woman :  
 "Henceforth not because of thy word do we believe in him, for we  
 ourselves have heard from him and know that truly he is the Life-  
 giver of the world."

43 After those two days Jesus went forth from thence to Galilee,  
 44 for Jesus himself had borne witness that a prophet in his city is not  
 45 honoured. And when he came the Galilaeans received him, when  
 they saw that which he did in Jerusalem at the Feast ; for they also  
 46 had come to the Feast. And he had come again to Câtnê of Galilee,  
 where he had made that water wine.

And there was in Kapharnahum a certain courtier whose son was  
 47 infirm. When he heard that Jesus was come from Galilee to Judaea  
 he came unto him, and was beseeching him that he should go down  
 48 and see his son, because he was near to die. Jesus saith to him :  
 49 "If miracles and signs ye see not, ye will not believe." The courtier  
 saith to him : "My Lord, come down before ever the lad die."  
 50 Jesus saith to him : "Go to thy house ; lo, thy son liveth !" And  
 51 that man believed in the word of Jesus. And while going his  
 slaves met him and announced to him, and said to him "Thy son  
 52 liveth." And he asked them at what hour he became well. They  
 53 say to him : "Yesterday at the ninth hour the fever left him." And  
 his father knew that *it was* at that hour that Jesus said to him  
 54 "Thy son liveth" ; and he believed, he and all his house. This is  
 the second sign that Jesus did, when he came from Judaea to  
 Galilee.

---

46 courtier] *lit.* 'king's slave.' For the quotation in A 20 see Matt viii 5



v 1 After these things there had been a Feast of the Jews, and Jesus C [S]  
 2 had gone up to Jerusalem. And there was in Jerusalem a certain  
 place of baptism called in Hebrew Beth Hesda ; and there are in it  
 3 five porches. And there were lying in the porches a number of infirm  
 5 and blind and withered and crippled *folk*. And there was there a  
 6 certain man that thirty and eight years had been infirm, and when  
 § Jesus saw him lying he knew that he *had* had a long time *there*. §S  
 7 He saith to him : "Wouldest thou become sound?" He saith to  
 him : "My Lord, I have no man who, what *time* the waters have  
 been troubled, will bring me down to the baptism, and while yet I am  
 8 coming another before me goeth down." Jesus saith to him : "Arise,  
 9 take up thy bed, and walk *and* go to thy house !" And in the same  
 hour that man was made whole and he walked. And that same day  
 10 it was the sabbath. The Jews say to him : "It is the sabbath ; it is  
 11 not lawful for thee to take up thy bed." He saith to them : "He  
 that made me whole, he said to me 'Take up thy bed and walk.'"  
 12 They say to him : "Who is this man that said to thee 'Take up thy  
 13 bed and walk'?" And he that was healed did not know who it was,  
 for Jesus had removed from the place elsewhere because of the multi-  
 14 tude of people. After these things Jesus had found him that was  
 healed in the Temple, and said to him : "Lo, thou art whole ; sin not  
 15 again, lest there chance to thee a worse than the former *one* !" And

---

3, 4. For *E*<sup>146</sup>, see *Notes*, vol. ii      6 Jesus] our Lord *S*      lying] *om. S*  
 time] while *S*      there] *pr.* lying *S*      7 bring me down to] cast me into *S*  
 (not *E*<sup>145</sup>)      and] but *S*      8 Jesus] Our Lord *S*      and go to thy house]  
*om. S*; *E*<sup>146</sup> has once 'to thy house'      9 and he] + arose, took up his bed  
 and *S*      10 The Jews...him] And when the Jews saw him they say to  
 him *S*      It is the sabbath] *om. S*      11 He saith to them] And he that  
 was made whole saith to them *S*      He that] He which *S*      12.] *om. S*  
 (but not *E*<sup>146</sup>)      13 he that was healed] that man *S*      for Jesus]  
 because our Lord *S*      because of the multitude of people] away from  
 the press *S*; *cf* 'for Jesus when he beheld the multitude [of the people]  
 withdrew himself from that place' *E*<sup>147</sup>      14 Jesus] our Lord *S*      had]  
*om. S*      that was healed] *om. S*      chance] be *S*      than the former *one*]  
 than that *S* (*or*, 'than him'); *cf* 'lest thou have need of some one else' *E*<sup>147</sup>





that man went and said to the Jews that 'it was Jesus that made C S  
 16 me whole.' And because of it the Jews were persecuting Jesus, as to  
 17 why he did these things on the sabbath. Now Jesus said to them :  
 18 "My Father yet doeth deeds, therefore I also do *them*." But the Jews  
 because of this word were seeking to kill him, not only because he  
 was loosing the sabbath, but because he was calling God 'my Father,'  
 19 and was comparing himself with God. Jesus saith to them : "Amen,  
 amen, I say to you The Son cannot do anything from his own self,  
 nor anything which he hath not seen his Father do, but whatsoever  
 20 his Father doeth the Son also imitateth him. For the Father  
 loveth his Son, and everything that he doeth he sheweth him that he  
 may do *it*, and more than these deeds he sheweth him. And do not  
 21 wonder that I have said *it* to you ; for as the Father maketh alive  
 the dead and raiseth them, so the Son also maketh alive those that  
 22 believe in him. §For the Father will judge no one, but all judgement §¶A123,  
 23 he will give to his Son,¶ that every man may honour the Son as he 276  
 honoureth the Father ; and he that doth not honour the Son, neither  
 24 the Father that sent him doth he honour. Amen, amen, I say to you  
 He that heareth my word and believeth him that sent me, he hath  
 life eternal, and into judgement he cometh not, because he hath

---

15 me] him *S* (not *E*<sup>147</sup>) ; cf *ver.* 18      16 because of it] therefore *S*  
 Jesus] our Lord *S*      17 Jesus] our Lord *S*      18 'my Father'] his  
 Father *S* *E*<sup>147</sup> ; cf *ver.* 15      comparing himself] making himself equal  
*S*<sup>ed</sup> *E*<sup>147, 148</sup>      19 Jesus] Our Lord *S*      amen 2°] *om.* *S*      his own  
 self] himself *S*      nor anything....do] but that which he seeth his Father  
 'do he' doeth *S*      but whatsoever....him] for the things which his Father  
 doeth, 'these' the Son also like him doeth *S*<sup>ed</sup>      20 that he may do *it*]  
*om.* *S*      20, 21 And do not...maketh alive (1°)] *S* illegible      22 For]  
*om.* *A*      his Son] the Son *A*<sup>a</sup>276      23 may honour.....neither] *S* illegible  
 24 because] but *S*



25 removed from death to life. Amen, amen, I say to you <sup>§</sup>The hour <sup>C(S)</sup>  
 cometh,<sup>¶</sup> and even now it is, that the dead also shall hear the voice <sup>§A156,</sup>  
 26 of the Son of God and shall live.<sup>¶</sup> For as the Father hath life in <sup>167</sup>  
 his own person, so hath he given to the Son also that he should have <sup>¶S</sup>  
 27 life in his own person, and he hath set him in authority over judge- <sup>¶A</sup>  
 28 ment, *seeing* that he is the Son of Man. And do not wonder at this,  
 for lo, all they that are in the graves shall hear the voice of God and  
 29 shall live and come forth, and they that are doers of good shall be for  
 the resurrection of life and they that are doers of evil shall be for  
 30 the resurrection of judgement. I cannot do anything from my own  
 mind, but as I hear I judge, and my judgement is upright. For I  
 31 seek not my will, but I seek the will of him that sent me. If I bear  
 32 witness of myself my witness is not true. It is another beareth  
 witness of me, and ye know that true is his witness that he hath  
 33 witnessed of me. Ye have sent unto John and he hath witnessed  
 34 in truth, but I—not from man do I take witness, but these things  
 35 I say that ye may live. He was a lamp burning and shining, but  
 36 ye wished to make your boast for the hour in his light. But I  
 have witness that *is* greater than John's, for the deeds that my  
 Father gave me that I might fulfil them—those deeds that I do  
 37 bear witness of me that the Father hath sent me; and the Father  
 that sent me, he beareth witness of me: his voice never have  
 38 ye heard, nor the vision of him have ye seen, nor doth his word  
 abide in you, because in the one that he hath sent ye believe not.  
 39 Search the Scriptures by which ye hope that ye will live for ever,

---

25 cometh] *S illegible*; will come  $A^{2/2}$  and even now it is] *om.* A 167  
 Son of God] Son of Man  $A^{2/2}$  and shall live] *om.* A 167; + and shall  
 come forth from their graves  $A^{2/2}$  (*cf ver.* 28) 27, 28. *For the punctuation,*  
*see Notes, vol. ii* 34 'Not that I receive witness from men'  $E^{151}$  (*and*  
*arm.vg*); *for the construction, cf Joh xii 6* 36, 37 sent] *cf Matt xi 2*



and those Scriptures—of me it is they bear witness. Those that C [S]  
 40 ye hope that by them ye have life, they bear witness of me, and  
 41 unto me ye are not willing to come, that ye may have life! Glory  
 42 from men I take not; but I have known you, that the love of  
 43 God is not in you. I have come in the name of my Father and ye  
 receive not me; and if another should come in his own name, him  
 44 ye will receive. How can ye believe, that receive glory one from the  
 45 other, and the glory that *is* from the One God ye seek not? Can ye  
 suppose that I am your accuser? Moses is your accuser, he in whom  
 46 ye hope. For if in Moses ye had believed, <sup>s</sup>in me also ye would have <sup>s</sup>S  
 47 believed, for he of me hath written. But if in the Scriptures of  
 him ye believe not, how will ye believe my words?”

vi 1 After these things Jesus went to the other side of the Lake of  
 2 Galilee, *the Lake* of Tiberius, and there went after him a great  
 multitude because they were seeing the signs that he was doing on  
 3 the infirm. And Jesus had gone up to the hill and there was sitting  
 4 with his disciples. And Pasek, the Feast of the Jews, was nigh.  
 5 And Jesus lifted up his eyes and saw the great multitudes coming  
 unto him, and he said to Philip: “Whence shall we buy bread,  
 6 that these folk may eat?” Now he as if tempting him asked him,  
 7 for he was knowing what he was about to do. Philip saith to him  
 “Two hundred denars *worth of* bread would not suffice for them,  
 8 though they should eat each a little.” Saith to him one of his  
 9 disciples, Andrew was his name, the brother of Simon Kepha: “There  
 is here a lad and he hath on him five loaves of barley and two

---

47 But if] And if *S* my words] in words of mine *S* 1 Jesus went]  
 our Lord went away *S* Tiberias *S*<sup>vid</sup> 3 And our Lord went up *S*  
 4 And Pasek....nigh] And nigh was the Feast of the Unleavened Bread of  
 the Jews *S*: see *Notes*, vol ii 5 Jesus] our Lord *S* multitude *S*  
 and he said] he saith *S* that....eat] for these folk that they may eat *S*  
 8 Andrew was his name] whose name *was* Andrew *S* 9 There is....on  
 him] A certain lad hath on him here *S*

col 2

[illegible]

10 fishes, but these—what will they do for all these?” Jesus saith: “Go, *C S*  
 make the folk sit down *to meat* companies by companies.” Now the  
 green grass was plentiful in that same spot, and the folk sat down *to*  
 11 *meat* in number five thousand. And Jesus took up those pieces of  
 bread and blessed, and gave to those that sat *at meat*, and so also for  
 12 the fishes as much as they would. And when they were satisfied, he  
 said to his disciples: “Gather the fragments, whatever have remained  
 13 over, that nothing at all may be lost.” And they gathered and filled  
 twelve baskets of fragments from the five pieces of barley-bread,—  
 14 those which remained over from them that ate. Now the folk, when  
 they saw this sign that he did, were saying: “Truly this is the prophet  
 15 that cometh to the world.” And Jesus had known that they were seek-  
 ing that they should snatch him away and make him a king: he left  
 16 them and fled again to the hill alone. Now when it was evening his  
 17 disciples †had gone down† to the sea, and sat in the boat and were  
 coming to the other side of the lake †of† Kapharnahum. And it

---

but...all these?] but for all these what will they do? *S* 10 Jesus  
 saith....by companies] He saith to them: Make the folk sit down *to meat S*  
 spot] place *S* and.....thousand] He saith to them: Go, make the folk  
 sit down *to meat* on the herbage *S* 11 And Jesus took up] And when  
 they made them sit down *to meat*, then did Jesus take up *S* those pieces  
 of bread] those five pieces of bread and two fishes *S* and blessed.....they  
 would] and gazed up to heaven \* \* and divided to his disciples \* \* \* *S*  
 (*rest illegible*); cf Diat<sup>ar</sup> xviii 38—40 12 whatever] that *S* at all]  
*om. S* 13 they gathered] + them, the fragments that remained over of  
 them *S* of fragments] *om. S* from the five *to end of ver.*] the  
 superabundance of those five loaves of barley and of those two fishes.  
 Now the men that had eaten of that bread had been five thousand *S*  
 14 this sign] that sign *S* were saying] say *S* This is truly *S*  
 15 And Jesus.....seeking] And they had meditated *S* and make] to  
 make *S* a king] + but Jesus knew *S* he left] *pr.* and *S* fled]  
 went up *S E*<sup>134</sup> again] *om. S* alone] *pr.* he *S* 16 Now] And *S*  
 had gone down] went down *S*; *C* has ‘he went down and his disciples’  
 17 of the lake] *om. S* of Kaph.] *C*; to Kaph. *S* And] because *S*





18 had become dark and Jesus did not come unto them, and the wind *C S*  
 19 had risen violently and the lake was agitated against them. And  
 they had brought the boat twenty-five or thirty stadia, and they saw  
 Jesus walking on the water, and when he drew near unto the boat  
 20, 21 they were afraid. But Jesus said to them: "It is I." And they  
 were willing that they should receive him in the boat, and in the  
 same hour that boat had drawn near unto the land that they were  
 going to.

22 And the next day that multitude which was on the other side of  
 the lake, which saw that there was no other boat there save the one  
 that the disciples of Jesus crossed over in and Jesus was not with  
 23 his disciples in the boat—and when other boats came from Tiberius  
 24 to where they ate the bread and they saw that Jesus was not there nor  
 his disciples,—they went down to the boat and had come to Kaphar-  
 25 nahum and were seeking Jesus. Now when they found him on the  
 other side of the lake they say to him: "Rabban, when camest thou  
 26 hither?" Jesus saith to them: "Amen, amen, I say to you Not  
 because ye saw signs have ye sought me, but because ye ate bread  
 27 and were satisfied. Do not work for the meat that perisheth, but  
 work for the meat that remaineth for life eternal, which the Son of  
 28 Man giveth you, for this hath God the Father sealed." They say

---

did not] had not *S* 18.] And the lake was agitated against them and  
 a great wind was blowing *S* 19 And they had brought the boat] And  
 when 'they had sailed' *S* Jesus] + coming *S* and when he drew near]  
*pr.* 'and he was wishing to pass' by them *S* the boat] their boat *S*  
 they were afraid] 'they cried out' from their fear *S*: *Words between ' ' are*  
*illegible and supplied by conjecture; cf Mk vi 48* 20 It is I] + fear not *S*  
 21 And they....receive him] And when they took him *S* and in the  
 same hour] in 'the' hour *S<sup>ed</sup>* had drawn near unto] was at *S*  
 22.] *illegible in S* 23, 24] \* \* boats came from Tiberius, where 'they  
 ate the bread. 24 And they came' to Kapharnahum to the other side of the  
 lake and were seeking him *S* 25 Now] And *S* on the other side of  
 the lake] *om. S* Rabban & hither] *illegible in S* 26 amen 2°] *om. S*  
 have ye sought me] will ye seek me *S<sup>vid</sup>* 27 giveth] will give *S*

29 אס כמ] אס S<sup>vid</sup>      30 מחב] om. S      ב 1°] foll. 48v & 49r in  
C were passed over by the hand that added the red dots, so they are almost entirely  
without punctuation. See the Facsimile, vol. ii      חכא חלד] om. S  
31 לחכב] om. S      32 אחי למען עמד] om. S      סר סה] סה  
כ 2°] after this word is an erasure in C, with .< over it prima manu to fill  
up the line      הציזק [הספעה] S; הספעה C\*, but on eras      שט 33  
pr. ה. סה סה S      סה סה סה סה S      34 לסח מח] S  
[חחחס] S      סה] סה      35 עמד] om. S      סה מח סה לסח  
סה סה סה סה      36 העומ כטס] S      37 סה] סה      סה סה  
(? read סה)      38 סה סה] סה      39 סה סה סה סה  
om. S      סה סה סה סה      40 סה סה סה סה  
סה סה | סה סה סה סה.....סה סה סה סה

to him: "What shall we do, that we may work for the deeds of C S  
 29 God?" Jesus saith to them: "This is the deed of God, that ye  
 30 should believe on him that he hath sent." They say to him: "What  
 sign therefore doest thou, that we may see and believe on thee?  
 31 What dost thou work? Our fathers, they ate manna in the wilder-  
 ness, as it is written 'Bread from heaven he gave them to eat.'"  
 32 Jesus saith to them: "Amen, amen, I say to you Not Moses gave  
 you bread from heaven, but the Father will give you bread of verity  
 33 from heaven. For the bread of God hath come down from heaven,  
 34 and it is alive and is given to the world." They say to him: "Our  
 35 Lord, at all times give us this bread." Jesus saith to them: "I am  
 the bread of life; whoso cometh unto me shall not hunger, and he  
 36 that believeth in me shall never thirst. But I have said to you that  
 37 ye see and ye do not believe. Whosoever my Father giveth me unto  
 me will come, and he that unto me will come I will not put him  
 38 forth, *seeing* that I have come down from heaven not that I should  
 do my will, but that I should do the will of the Father that sent me.  
 39 Now this is the will of him that sent me, that everything which he  
 hath given me—I should not lose from it anything, but should raise  
 40 it up in the last day. For this is the will of my Father, that  
 every man that seeth the Son and believeth in him have life

---

30 therefore] *om. S*      What dost thou work?] *om. S*      31 to eat]  
*om. S (not E<sup>186</sup>)*      32 Jesus saith to them] *om. S*      the Father (*see on*  
*Matt vi 4*)] it is my Father *who S*      verity] truth *S*      33 hath come  
down] *pr. it is that S*      and it is alive and is given] and life it giveth *S*  
34 this bread] of this bread *S*      35 Jesus saith] He saith *S*      never thirst]  
not thirst for ever *S*      36 see] have seen *S*      37 my Father] the Father *S*  
38 the Father] my Father *S; om. E<sup>234</sup>*      39 Now...sent me] This *it is S*  
everything which] from all that *S*      from it] even *S*      40 For] Because *S*  
the will of... in him] the will of †him that believeth in the Son *S (sic);*  
*something must have fallen out in these verses*

ונחמנח כח אדל למ שיה דלחלג אדל אפסחא, כדכח C S  
 אדל<sup>41</sup> נחמנח דג דלחלג אדל חלמ, דאדל<sup>\*</sup> דאדל אדל<sup>42</sup> נחמנח  
 אדל נחמנח דג דלחלג אדל<sup>43</sup> נחמנח אדל נחמנח, אדל  
 אדל דאדל נחמנח אדל נחמנח אדל<sup>44</sup> נחמנח אדל  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל  
 אדל<sup>45</sup> נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>46</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>47</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>48</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>49</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>50</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>51</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>52</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>53</sup>  
 אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח אדל נחמנח, אדל<sup>54</sup>

fol 49 v

- 41 S [חלמ] 42 om. S  
 S [דאדל] om. S S [כד] S [אדל] S [אדל] S [אדל]  
 S [אדל] 43 om. S 44 om. S 45 S [אדל] 2° S [אדל]  
 S [אדל] 46 om. S 47 S [אדל] S [אדל] S [אדל]  
 S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל]  
 S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל]  
 S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל]  
 S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל]  
 S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל] S [אדל]

41 eternal, and I will raise him up in the last day." Now the Jews were *C S*  
 murmuring against him that he said "I am the bread that came  
 42 down from heaven," and they were saying: "Is not this Jesus the son  
 of Joseph, and we ourselves know his father? How saith he 'I from  
 43 heaven have come down'?" Jesus saith to them: "Do not murmur  
 44 one with another; for no one can come unto me save he which the  
 Father that sent me draweth, and I will raise him up in the last day.  
 45 For it is written in the Prophet 'They shall be all taught of God';  
 whosoever heareth therefore from the Father and learneth cometh  
 46 unto me. Not because any one hath seen the Father save he that  
 47 is with God—he hath seen the Father. Amen, amen, I say to  
 48 you Whosoever believeth God hath life eternal. I am the bread of  
 49 life that came down from heaven; your fathers, they ate bread in  
 50 the wilderness and died; but this is the bread that came down from  
 51 heaven that a man may eat of it and die. I am the living bread that  
 came down from heaven, that he that shall eat of this bread may live  
 for ever, and the bread which I will give is my body, that *is* on behalf  
 of the life of the world."

52 And the Jews were striving one with the other, and were saying:  
 53 "How can this *man* give us his body to eat?" Jesus saith to them:  
 "Amen, amen, I say to you Except ye shall eat the body of the Son  
 54 of Man and shall drink his blood ye have not life in you, and he that

---

41 against him that] on *the ground* that *S* 42 were saying] say *S*  
 This *one*, is he not Jesus, Joseph's son *S* I....come down] that from  
 heaven he hath come down *S* 43 Jesus saith] He saith *S* 44 for] *om. S*  
 45 therefore] *om. S* learneth] + of him *S* 46 the Father 2°] God the  
 Father *S* (*cf* iii 34) 47 Whosoever] He that *S* eternal] *om. S*  
 48 that came down from heaven] *om. S* 49 bread] manna *S* wilderness]  
 desert *S* 50 but] *om. S* and die] *C E*<sup>137</sup>; and not die *S* 51 that  
 he...may] and he...shall *S* this bread] the bread *S*<sup>vid</sup> 52 were saying]  
 saying *S* 53 Jesus] *pr.* And *S* 54 and he that] but he that *S*



eateth my body and drinketh my blood hath life eternal and I C S  
 55 will raise him up in the last day. My body truly is meat and my  
 56 blood truly is drink ; whoso eateth my body and drinketh my blood,  
 57 in me he remaineth and I in him. As the living Father sent me and  
 I am alive because of the Father, he that shall eat me shall be alive  
 58 because of me. This is the bread that came down from heaven, not  
 as that which your fathers ate and died ; whoso of this bread shall  
 59 eat shall live for ever." These things said he in the synagogue while  
 60 teaching in Kapharnahum, and many of his disciples when they  
 61 heard were saying : " Hard is this word ; who can hear it ? " Now  
 Jesus, when he knew that his disciples *were* murmuring at this, said  
 62 to them : " Doth this offend you ? But *what* if ye shall see the Son  
 63 of Man going up whither he was from of old ? It is the spirit that  
 giveth life or the body hath nothing profited ; the words that I  
 64 myself have spoken with you are spirit and are life. But there are  
 some of you which believe not." For Jesus was knowing from of old  
 65 him that should betray him. He saith to them : " Therefore I have  
 said to you that no one can come unto me, except it be given him  
 66 from the Father. Because of this many of his disciples went away  
 67 from *being* with him, and were not walking with him. Jesus saith to  
 68 his Twelve : " Can even ye be willing to go away ? " Simon Kepha  
 saith to him : " My Lord, unto whom shall we go ? The word of life

---

my body....my blood] his body....his blood S 56 whoso] he that S  
 he remaineth] he is S 57 the Father] my Father S eat me] eat my  
 body S 58 whoso] he that S 59 in Kaph in the synagogue while he  
 was teaching S 60 when they heard] om. S 61 *were*] were S at this]  
 om. S 63 It....profited] He is the Spirit that giveth life to the body, but  
 ye say 'The body nothing profiteth' S myself] om. S are 2°]  
 om. S 64 which] that S 66 of this] + word S from....him] om. S  
 67 Jesus saith] He saith S





69 eternal thou hast ; and we ourselves have believed and known that *C S*  
 70 thou art the Son of God." Jesus saith to them : "Have not I myself  
 71 chosen you all? And lo, even out of you one is Satan!" Now he  
 was saying *this* of Judas, son of Simon Iscariot, for he was about to  
 betray him, *being* one of the Twelve.

vii 1 After these things Jesus was walking in Galilee, for he had  
 no authority to walk in Judaea, because the Jews were seeking to  
 kill him.

2 And the Feast of the Jews, *the Feast* of Tabernacles, had drawn  
 3 near. And his brothers had said to him : "Remove hence, and go to  
 4 Judaea, that thy disciples may see the deeds that thou doest; for  
 there is no one that doeth anything in concealment and wisheth that  
 it should be in the open. If these things thou doest, shew thyself to  
 5 the world." For till then not even his brothers had believed in him.  
 6 Jesus saith to them: "My time till now hath not arrived, but yours  
 7 —your time is at every season ready. And the world cannot hate  
 you, but me—the world hateth me, because I bear witness of it that  
 8 its deeds are evil. Go ye up to this Feast ; I go not up to the Feast,  
 9 because not yet the time for me is accomplished." When he *had*  
 10 said these things he stayed in Galilee. And when his brothers went  
 up, then he also went up to the Feast, not openly but in concealment.

---

69 and 1°] *om. S<sup>ed</sup>* the Son of God] *pr. the Messiah S*  
 70 Jesus saith] He saith *S* And lo] Lo *S* 71 son of Simon] *om. S*  
 Iscariot] *C (sic)*; Scariot *S*: cf Lk xxii 3, where *C* has 'Iscariota' as here, and  
 see *Notes*, vol. ii for] because *S* 1 for he had no authority] because  
 he was not willing *S* to walk] + openly *S* 2 And] + at that time *S*  
 had drawn near] was near *S* 3 *init.*] And his brothers drew near  
 to Jesus and said to him *S* and go] *om. S* 4 wisheth]  
 + himself *S* it] *or, 'he'* 6 Till now hath my time not arrived *S*  
 ready] *om. S* 7 me 2°] *om. S* 8 this] the *S* the Feast] this Feast  
*S E<sup>167</sup>* the time for me] my time *S* 10 And when] And after *S*

